

Bulletin SUF



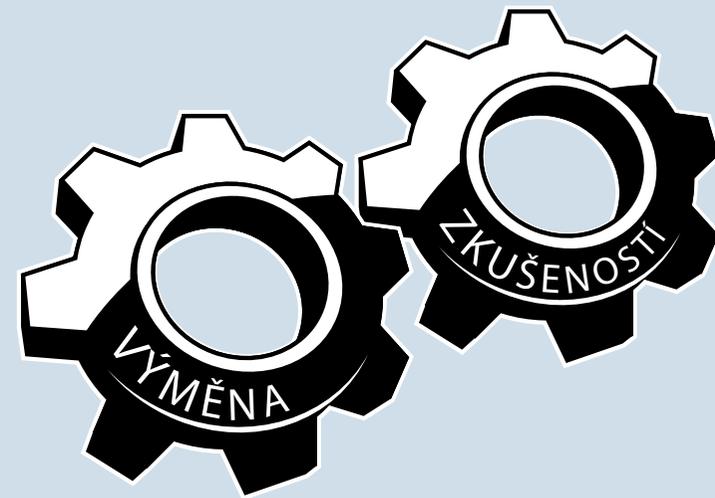
SDRUŽENÍ
UČITELŮ
FRANCOUZŠTINY

INSTITUT
FRANÇAIS
PRAGUE

ročník 27/2017

N° 89





Le sujet de
NÁPADNÍK
prochain reste ouvert
à vos propres idées et souhaits.

Vos contributions sont les bienvenues,
envoyez-les sur notre adresse électronique :

[bulletin.suf@email.cz.](mailto:bulletin.suf@email.cz)



INSTITUT
FRANÇAIS
PRAGUE

BULLETIN

Vydává Sdružení učitelů francouzštiny za finanční podpory
Ambassade de France en République tchèque.



Liberté • Égalité • Fraternité

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Ambassade de France en République tchèque

Bulletin č. 89, ročník 27/2017

I. Zprávy SUF a FIPF

- Éditorial (<i>S. Nováková</i>)	5
- Nové předsednictvo SUF 2017	5
- Zpráva o činnosti SUF 2015/2016	6
- Plán činnosti SUF 2016/2017	6
- Usnesení valné hromady SUF	7
- Výzva k zaplacení členského příspěvku SUF	7
- Konverzační soutěž ve francouzštině / Olympiades en français (<i>M. Šafránková</i>)	8
- Présentation en français (<i>I. Sochorová</i>)	9
- Lions Club de France (S. Grivelet, FIPF)	10
- Vánoční posezení mezi knihami (<i>I. Sochorová</i>)	11

II. Zprávy z Francouzského institutu a Alliance française

- Formation continue – Alliance française de Pardubice	12
- Aktuality z IFP	14

III. Ohlasy ze Sympozia

- Shrnutí a hodnocení Sympozia (<i>I. Matátková</i>)	15
- IFprofs : le réseau social de l'éducation en français (<i>D. Geffroy-Konštacký</i>)	16
- Hergé et Simenon (<i>J. Lefebvre</i>)	21
- La littérature belge francophone en classe de FLE (<i>N. Stilmant, P. Outers</i>)	23
- L'enseignement du français en Hongrie : traditions et innovations (<i>T. Nyakas</i>)	24
- Quatre propositions pour (bien) commencer avec les TICES 2.0 en 2017 (<i>T. Klínka</i>)	26
- TwinSpace en classe de langue – partage d'expérience d'un projet tchéco-italien (<i>T. Klínka</i>)	27
- Stáž Erasmus+ v Louhans (<i>P. Kotyza</i>)	28
- Hachette FLE	29

IV. Výměny, stáže, zkušenosti

- L'échange international (<i>V. Papežová</i>)	30
- Letní brigáda v Trouville sur Mer (<i>M. Palátková, M. Svobodová</i>)	30



Bulletin Sdružení učitelů francouzštiny

Redakce: Radka Mudrochová, Iva Sochorová
 Kontaktní adresa: Sdružení učitelů francouzštiny
 Štěpánská 644/35, 110 00 Praha 1-Nové Město
 Internetové stránky: www.suf.cz
 e-mail: suf.infos@gmail.com

La date limite de la remise des articles pour le numéro prochain du Bulletin est le 2 juin 2017.

Prière de les envoyer sous forme électronique, en Word, à l'adresse de la rédaction : bulletin.suf@email.cz

Mezinárodní standardní číslo seriálových publikací:
 ISSN 1212-1657 (Print), ISSN 2464-6474 (Online)

Grafická úprava: Petr Charamza
 Fota na obálce (Chazelles-sur-Lyon: Musée du Chapeau): Jana Táborská
 Za jazykovou a obsahovou stránku jednotlivých příspěvků plně odpovídají jejich autoři!
 Redakční uzávěrka Bulletinu č. 90: 2. června 2017

Chères et chers collègues,

Vous êtes sur le point de découvrir le premier numéro du Bulletin de la SUF de l'année 2017.

Espérons que ce nouvel an nous apporte beaucoup de prospérité sur les plans personnel et professionnel ainsi que de bonnes, voire meilleures, conditions de notre travail au quotidien !

Au nom du comité élu en novembre dernier, j'aimerais d'abord remercier tous ceux qui nous ont exprimé leur confiance durant notre rencontre régulière de l'automne. A la fois, je me permets de solliciter l'aide auprès de tous les membres de la SUF en ce qui concerne la propagation de l'esprit de la SUF. C'est l'esprit de collaboration au sein de la communauté des professeurs de français en République tchèque qui est notre raison d'être dans notre association. L'ensemble de nos membres est stabilisé, pourtant il pour-

rait devenir plus important et donc plus visible non seulement à l'échelon national, mais aussi à l'échelon international (n'oublions pas que la SUF est membre de la FIPF et garde des contacts étroits et précieux avec ses homologues en Europe).

Tout membre est également invité à partager ses idées, expériences, bonnes pratiques et suggestions via nos bulletins - trimestriel et mensuel (sous forme de newsletter) ou les communiquer directement par courriel aux représentants de la SUF.

En reprenant nos responsabilités, nous serons heureux de pouvoir poursuivre la collaboration de longue durée avec l'Institut français de Prague. Malgré le changement des formes de collaboration, nous considérons cet organisme comme notre partenaire principal et lui sommes reconnaissants de son soutien constant qui a déjà apporté d'excellents résultats. Nous comptons également sur la continuité du soutien de la part de MŠMT ČR.

Étant donné les nouveaux défis dans tous les domaines, la recherche des partenaires professionnels et économiques se montre nécessaire. Nous faisons donc appel à tous les membres de la SUF, pour le maintien et l'élargissement de nos activités, car on ne se passera ni de notre enthousiasme ni de moyens économiques !

C'est avec bonheur que je m'adresse à vous en tant que nouvelle présidente de la SUF. Le terme « bonheur » n'est pas ici un simple mot de politesse. J'apprécie profondément toutes celles qui ont assumé cette fonction dans le passé et dont le travail dans le domaine du FLE m'a servi de modèle et de piste à suivre pendant plus de 20 ans passés dans la communauté de la SUF.

Merci de votre confiance, je ferai de mon mieux pour tenir mes engagements vis-à-vis de notre association.

Avec mes vœux les meilleurs

Sylva Nováková

NOVÝ VÝBOR



Na posledním podzimním sympoziu byl zvolen nový výbor. Mezi novými členkami výboru jsme přivítaly Zdenu Klímovou, Moniku Pokornou, Janu Šindelářovou a Martinu Slánskou Kalhousovou. Jako nová předsedkyně byla jednohlasně zvolena Sylva Nováková a Markéta Šafránková přešla do funkce místopředsedkyně a převzala zároveň organizaci olympiád.

Své působení ve výboru pak ukončily Andrea Výšková (její působení bylo zejména spojováno se svědomitým pořádáním Letních univerzit), Daniela Marešová (velké díky jí patří za pečlivou organizaci olympiád

v posledních letech) a v neposlední řadě letitá členka výboru, svého času také předsedkyně, Helena Dlesková. Její role v SUFu byla po několik období klíčová a svým působením přispěla k chodu a udržitelnosti sdružení. Všem bývalým členkám výboru tímto děkujeme za jejich působení, ochotu a nadšení pro svou funkci a poslání v rámci organizace.

Pro komunikaci s kolegy v SUFu prosím využívejte konkrétní adresy. Pokud nevíte, na koho se obrátit, pište na email suf.infos@gmail.com.

Foto-profil nového výboru



Sylva



Markéta



Radka



Iva



Věra



Honza



Lenka



Zdena



Monika



Martina



Jana

PŘEDSEDNICTVO SUF 2017 COMITÉ DE LA SUF

Jméno	Email	Funkce
Sylva Nováková	s_novakovacz@yahoo.fr	Předsedkyně SUF
Markéta Šafránková	marketa.safrankova@branajazyku.cz	Místopředsedkyně, olympiády
Radka Mudrochová	RFridrichova@seznam.cz	Místopředsedkyně, šéfredaktorka Bulletinu
Iva Sochorová	iva.ernstova@seznam.cz	Redaktorka Bulletinu, Présentation en français
Věra Tesařová	connexions@seznam.cz	Tajemnice, sympozium SUF
Jan Fialka	janfialka@centrum.cz	Hospodaření
Lenka Prokešová	suf.infos@gmail.com	Webové stránky, agenda členů SUF
Zdena Klímová	z.klimova@yahoo.fr	PR, komunikace s organizacemi
Monika Pokorná	monca.pok@seznam.cz	FB stránky
Martina Slánská Kalhousová	m.slanskakalhousova@seznam.cz	Spojení SUF a FIPF, portál IFProfs
Jana Šindelářová	j.sindelarova@gmail.com	Newsletter



ZPRÁVA O ČINNOSTI

SDRUŽENÍ UČITELŮ FRANCOUZŠTINY ZA OBDOBÍ OD LISTOPADU 2015 DO LISTOPADU 2016 PŘEDLOŽENÁ PŘEDSEDNICTVEM KE SCHVÁLENÍ VALNOU HROMADOU DNE 26. 11. 2016

1. Ve dnech 20.–22. listopadu 2015 se konalo XXI. Sympozium SUF pod názvem *L'enseignement du FLE en République tchèque - Quels sont les défis actuels ?* Hosty tohoto symposia byli paní Florence Saint-Ygnan, atašé pro francouzský jazyk, pan Jacques Lefebvre, bývalý předseda a dlouholetý člen Belgické asociace profesorů francouzštiny, paní Urszula Paprocka-Piotrowska, představitelka polské asociace učitelů francouzštiny, paní Zsuzsanna Bagameri, zástupkyně maďarského sdružení.
2. Dne 21. listopadu se konala valná hromada SUF.
3. Sdružení učitelů francouzštiny bylo zapsáno u Městského soudu v Praze jako Sdružení učitelů francouzštiny z. s.
4. V září 2016 obdržel SUF od MŠMT novou akreditaci k činnosti na další tři roky.
5. SUF uhradil členské příspěvky za hromadné členství v FIPF.
6. Někteří členové sdružení se v červenci zúčastnili kongresu FIPF v Liège v Belgii.
7. V dubnu 2016 reprezentovala Sylva Nováková SUF během

týdenní stáže pro zástupce členských organizací FIPF (viz zpráva v květnovém bulletinu SUF).

8. SUF se stal členem projektu IFProfs řízeného Francouzským institutem v Paříži.
9. Redakční rada tvořená Mgr. et Mgr. Radkou Mudrochovou, PhD. a Mgr. Ivou Sochorovou vydala tři čísla *Bulletinu SUF* (únor 2016, květen 2016, listopad 2016). SUF z finančních důvodů přešel na elektronickou formu bulletinu.
10. SUF finančně podpořil fonetický seminář pořádaný každoročně v únoru na PedF UK v Praze.
11. Ke Dni frankofonie proběhla v březnu již tradiční *Présentation en français*, přehlídka recitace, scének a zpěvu ve francouzštině. Celkem se zúčastnilo kolem 130 dětí ze 6 škol z celé ČR. Organizace přehlídky se opět ujala Mgr. Iva Sochorová ze ZŠ Brána jazyků, v Praze 1.
12. V únoru 2016 zorganizovala paní Andrea Šteřlová z Gymnázia Český Těšín letos poprvé festival *Je sais faire en français*; přehlídku divadla, scének a recitace. Děkujeme jí i vedení školy,

za velkou podporu této akce. Festivalu se zúčastnilo 55 žáků z různých škol z širokého okolí, dokonce i ze Slovenska.

13. V březnu 2016 proběhlo krajské kolo a v květnu 2016 celostátní kolo *konverzační soutěže ve francouzském jazyce*. O přípravu a organizaci odborné části obou kol se za SUF postarala PhDr. Daniela Marešová.
14. V roce 2016 obdrželo SUF od Francouzské ambasády v ČR dotaci na podporu činnosti SUF v hodnotě 43 tisíc Kč.
15. SUF aktivně spolupracoval s Francouzským institutem v Praze a s Francouzským velvyslanectvím v ČR, konkrétně s atašé pro francouzský jazyk, paní Florence Saint-Ygnan. Děkujeme jí především za pomoc při přípravě projektů organizovaných naším sdružením.

V Poděbradech 26. listopadu 2016

Markéta Šafránková, předsedkyně SUF

PLÁN ČINNOSTI SUF

NA OBDOBÍ OD LISTOPADU 2016 DO LISTOPADU 2017

1. SUF bude dále vydávat Bulletin. Bulletin bude i nadále vycházet v elektronické podobě. Vyzýváme všechny naše členy, aby do Bulletinu přispívali a podělili se o své zkušenosti a nápady.
2. V lednu 2017 se uskuteční seminář o organizaci olympiád ve FJ.
3. V listopadu 2017 se bude konat třídní vikendové symposium.
4. Budeme dále úzce spolupracovat s Francouzským velvyslanectvím v ČR a s Francouzským institutem v Praze. SUF bude i nadále jedním z partnerů při tvorbě a rozvíjení platformy IFProfs.
5. SUF bude opět obsahovým garantem soutěží ve francouzské konverzaci na krajské a celostátní úrovni a bude se podílet také organizačně. Krajské kolo se uskuteční 29. března 2017 a celostátní je plánováno na květen 2017.

6. SUF uspořádá k Týdnu frankofonie v březnu 2017 *Présentation en français*, přehlídku dětských a studentských vystoupení ve francouzštině. 24. února 2017 se uskuteční 2. ročník festivalu *Je sais faire en français* pořádaný paní Andreou Šteřlovou z Gymnázia Český Těšín. I další akce zaměřené k propagaci francouzštiny a Frankofonie vítáme a rádi podpoříme.
7. SUF bude podporovat akce dalšího vzdělávání učitelů francouzštiny centrálně i v regionech. Bude nadále spolupracovat s českými školami všech stupňů, s asociací Gallica, francouzským velvyslanectvím, s pobočkami Alliance française a se zastoupením Wallonie-Bruxelles.
8. Budeme zajišťovat informovanost členů SUF prostřednictvím webových stránek www.suf.cz.
9. SUF bude spolupracovat s MŠMT, NIDV a s NAEP při akcích na podporu výuky francouzského jazyka.

10. SUF bude podporovat projekty FIPF a komise CECO směřující k podpoře výuky francouzštiny.
11. Budeme podporovat výměnné zájezdy žáků základních a středních škol.
12. Budeme podporovat všechny formy výměny zkušeností učitelů francouzštiny.
13. SUF bude usilovat o rozvoj spolupráce s ABPF (Belgická asociace učitelů francouzštiny) a se sesterskými asociacemi na Slovensku, v Maďarsku, Polsku, Rakousku a v dalších zemích.

V Poděbradech 26. listopadu 2016

Markéta Šafránková, předsedkyně SUF



USNESENÍ VALNÉ HROMADY SUF

ze dne 26. 11. 2016

Valná hromada

1. Vzala na vědomí

- Výroční zprávu o činnosti za rok 2015–16
- nutnost včasného placení členských příspěvků členů asociace SUF

2. Souhlasí

- s Plánem činnosti na rok 2016-17
- se Zprávou o hospodaření za rok 2015
- s Rozpočtem na rok 2017

3. Zvolila

- mandátovou komisi SUF ve složení Lenka Preňková, Andrea Šteflová, Dagmar Krublová
- revizní komisi SUF ve složení Julie Holasová, Lenka Dlesková, Jitka Nebeská
- nový výbor SUF ve složení Jan Fialka, Zdena Klímová, Radka Mudrochová, Sylva Nováková, Monika Pokorná, Lenka

Prokešová, Martina Slánská Kalhousová,
Iva Sochorová, Markéta Šafránková, Jana
Šindelářová, Věra Tesařová

V Poděbradech 26. 11. 2016

Zapsala: **Věra Tesařová**

Najdete nás na Facebooku



Přidejte se do uzavřené skupiny „SUF“, určité výhradně členům. Inspiруйте se, diskutujte, vyměňujte si názory, spojte se s kolegy, sdílejte zajímavé akce... Můžete zde domluvit společné výjezdy do frankofonních zemí, pořádat i nabízet práci, učebnice a jiné odborné knihy k francouzskému jazyku.

Zde je odkaz:

<https://www.facebook.com/groups/528503917234748/>.

VÝZVA K ZAPLACENÍ ČLENSKÉ PŘÍSPĚVKU SUF

Vážené kolegyně, vážení kolegové,

žádáme Vás o zaplacení členské příspěvků SUF pro rok 2017. I když máte možnost uhradit příspěvek do konce **DUBNA**, byli bychom Vám velmi vděční, pokud byste jej zaplatili v co možná nejkratší termínu. Chod SUFu je totiž závislý na Vaší podpoře. Zároveň tím podpoříte rozvoj a udržení francouzského jazyka v České republice a automaticky se stáváte členy Fédération Internationale des professeurs de français, FIPF. Jako zpětnou vazbu pro Vás připravujeme Bulletin, Newsletter, pořádáme olympiádu, podzimní sympozium a další akce.

Pokud nebude příspěvek uhrazen, Vaše členství bude **pozastaveno** do doby jeho zaplacení. Pokud si členství přejete ukončit, prosím informujte nás.

Členský poplatek na rok činí **300 Kč**. Číslo účtu je **1935150359/0800**, variabilním symbolem je Vaše členské číslo.

Abychom příspěvek mohli řádně přiřadit k Vašemu jménu, je možné platit pouze **převodem z účtu**, **NELZE** prostřednictvím České pošty.

Pro komunikaci použijte následující email: suf.infos@gmail.com.

S velkým díkem za SUF Lenka Prokešová

Členská čísla členů SUF:	59 Červenková Štěpánka	112 Hanyšová Lenka	555 Jašková Petra	220 Krajčová Květoslava	272 Marešová Daniela	653 Pacovská Anna	385 Schránilová Hana	536 Šlechtová Věra	465 Tučková Bohumila
	547 Dejmková Hana	113 Hanzelínová Michaela	522 Ježková Jana	222 Králková Šárka	276 Martincová Ilona	325 Pachtová Iva	578 Siegllová Linda	581 Šlemrová Ivana	469 Tvrská Dana
	65 Dlesková Helena	545 Havlíková Lenka	423 Ježová Pavla	224 Kratochvílová Romana	585 Martynková Magda	236 Palečková Jana	655 Silvanová Paulína	429 Šmejkalová Lenka	483 Vacula Richard
	31 Dlouhá Alena	492 Havrdová Kateřina	171 Jiráňková Štěpánka	624 Krbová Michaela	278 Mašková Ilona	328 Palečková Jarmila	249 Singrová Radka	457 Šmidová Marie	458 Váňáčková Eva
5 Abrahamová Petra	52 Dohnalová Jana	122 Hejtmánková Marie	178 Juříčková Kateřina	226 Krejčí Kateřina	279 Matájková Ivana	319 Panenková Dagmar	389 Stará Helena	617 Šmídová Zuzana	568 Vendoláková Pražská
116 Adamcová Jana	633 Dordová Aneta	582 Hofreiterová Irena	612 Kadeřábková Nicollet	192 Kriz-Lifková Jana	601 Matějčková Kateřina	357 Pásztorová Marcela	390 Skáčilíková Danuše	544 Šnajdrová Ludmila	Naděžda
3 Altová Tatána	605 Dostálová Danuše	132 Holasová Julie	626 Kamenář Jan	225 Krublová Dagmar	277 Maternová Ester	332 Palečková Libuše	387 Slánská Kalhousová	440 Špetová Jana	480 Venhodová Jana
176 Axmannová Ivana	70 Drábková Kateřina	609 Holcmanová Zuzana	13 Kapounová Kateřina	365 Krulová Petra	284 Matyášová Eva	9 Pavličková Michaela	Martina	636 Špillerová Petra	489 Veškrnová Daniela
8 Baloghová Michaela	590 Dubová Radka	603 Holečková Radka	603 Karlová Vladimíra	231 Krumpalová Alena	287 Mikulíková Marie	643 Payen Sylvie	604 Slezáková Lucie	586 Šteflová Andrea	579 Vilimová Zuzana
640 Barthés Zilda	46 Dudáková Klára	647 Honzčíková Lucie	557 Kašparová Michaela	330 Křečanová Monika	289 Minaříková Michaela	608 Peteruchová Eva	638 Sniegoňová Karolína	443 Štensová Dagmar	570 Vlková Monika
611 Basch Evžen	78 Duřák Jindřich	346 Horák Radim	641 Kellnerová Eliška	235 Křížová Monika	546 Podaná Marcela	546 Podaná Marcela	68 Sochorová Iva	448 Štrýcnlová Jana	486 Vodenková Olga
14 Bažantová Hana	602 Duchanova Zuzana	139 Horáková Ilona	556 Klasnová Alena	245 Kubátová Martina	599 Podhorská Jana	599 Podhorská Jana	594 Stejskalová Dana	98 Švorcová Kristýna	651 Vondráčková Kateřina
650 Benešová Anna	80 Duroňová Jaroslava	597 Hornyčová Marie	591 Klímová Zdena	518 Kubečková-Wenigová	293 Mořkovská Danuše	347 Pokorná Kateřina	144 Stodůlková Nikola	451 Táborská Jana	520 Vondráková Sylvie
37 Blanková Alena	649 Dusová Jana	142 Horská Hana	25 Klínka Tomáš	Lucie	126 Mudrochová Radka	616 Pokorná Monika	415 Straková Kateřina	441 Tauchmanová Daniela	495 Vrchlábská Yvona
21 Bočanová Klára	593 Eiblová Marie	143 Hortová Olga	559 Klínská Věra	160 Kubínová Olga	583 Leisky Michelle	614 Polcarová Lenka	411 Stránský Petr	442 Tesařová Věra	442 Tesařová Věra
67 Bořek-Dohalská Marie	119 Fajtová Eliška	637 Houšková Lenka	200 Klumparová Jiřina	369 Kučerová Zuzana	302 Navrátilová Vladimíra	350 Pospíšilová Marie	580 Strnadová Kateřina	648 Tichá Barbora	497 Výšková Andrea
619 Bosáková Lada	91 Fenclová Marie	99 Hrazdírová Iveta	613 Kocouřková Pavla	632 Květová Kateřina	303 Nebeská Jitka	606 Pospíšilová Renata	366 Sříteská Jana	87 Tichá Lenka	639 Waas Markéta
30 Boušř Zdeňka	102 Fialka Jan	575 Hrubá Michaela	524 Kohoutová Božena	201 LeGuen Darina	306 Nechvílová Miroslava	537 Přehřívá Lenka	628 Suchá Alena	445 Tinková Martina	657 Weberová Andrea
63 Božetěch David	530 Fialová Marta	539 Hubáčková Lenka	208 Kolářová Magdaléna	251 Linhartová Vendula	565 Nevošadová Anna	354 Prieslová Janka	416 Suchá Romana	373 Tomanová Miroslava	501 Zálešková Magda
34 Brandlová Helena	96 Fochová Daniela	596 Hvizdošová Petra	210 Kolmanová Jana	408 Lisková Jana	318 Nováková Marie	358 Prokešová Lenka	560 Suková Vychopňová	452 Tomanová Petra	503 Zámečnická Eva
622 Brodinová Anna	97 Fousková Denisa	140 Chalupová Radka	652 Konštiaková Kristína	563 Loose Marianne	320 Nováková Sylva	124 Prokešová Lucie	421 Svobodová Helena	459 Tomáščinová Jana	634 Zaňková Kristýna
533 Colledani Jarmila	561 Gabrielová Martina	525 Chlápková Jana	264 Lukešová Eva	264 Lukešová Eva	549 Novosodová Zuzana	359 Přihodová Alena	422 Svobodová Irena	??? Tomášková Marie	645 Zaplatilíková Petra
610 Coufalová Petra	627 Gabrielová Aneta	646 Chrastilová Svatava	548 Kothánková Alena	595 Luvová Lucie	592 Novotná Miroslava	584 Ratajová Šárka	422 Svobodová Irena	444 Tomcová Alena	488 Zabarňová Veronika
50 Cvrčková Jaroslava	589 Gavlovský David	76 Izdná Petra	261 Kotyza Pavel	286 Macurová Soňa	529 Nykodymová Tereza	363 Ředlová Renata	425 Svobodová Jarmila	428 Trčlová Ester	607 Zelenková Olga
511 Čech Pavel	101 Geffroy-Konšťacký	654 Jančová Anna	658 Koutníková Martina	270 Machatý Přemysl	629 Obrusníková Kateřina	621 Rozkocová Aneta	672 Rozkocová Aneta	463 Trenzová Eva	498 Zelenková Kristýna
53 Čemusová Markéta	343 Glatzová Eliška	620 Jandová Lenka	551 Kováčková Darina	371 Machová Jitka	642 Odrihocká Adéla	671 Rezníčková Libuše	564 Šedivá Veronika	394 Trčlová Renata	485 Zemanová Jana
656 Čermáková Jana	630 Hamanová Lucie	631 Jará Vendula	218 Kozlová Lenka	269 Majorová Hana	635 Opatová Lenka	383 Senjuková Věroslava	552 Šimová Ivana	473 Tršohlavá Anna	615 Zichová Simona
62 Červenková Marie	343 Hamanová Lucie	159 Jarolímová Kateřina	219 Krahulíková Martina	554 Majorová Radka	335 Orlová Hana	384 Schneiderová Bohuslava	588 Šindelářová Jana	625 Trísková Michaela	644 Zertová Júlía



Formation : le concours de conversation du FLE

Comment préparer le concours de conversation en français dans votre établissement scolaire ? Et faut-il préparer vos élèves pour le niveau régional ou national ? Vos élèves, ont-ils de la chance de gagner par rapport aux élèves des établissements où l'enseignement du français est renforcé ?

Ce sont les questions auxquelles se posent les enseignants de français, ou bien pour être plus concrète, ce sont les questions que nous nous sommes posées souvent avec mes collègues. Alors voilà la raison pour participer à la formation proposée par notre association SUF (Sdružení učitelů francouzštiny).

Cette formation s'est déroulée le samedi 7 janvier 2017 à l'école primaire ZŠ Brána jazyků et s'est adressée à toute personne se préparant à organiser le concours de conversation dans son établissement scolaire ou à celle désirant savoir comment se déroule le concours au niveau régional ou national et qui est son organisateur.

Avant d'aborder la méthodique même et les critères d'évaluation d'un concours de conversation, madame Barbora Šteflová de l'institut NIDV (Institut de formation national), nous a éclairé tout le système complexe d'organisation de différents concours en conversation en langue étrangère dans notre république : les règles, les critères, les dates et lieux des concours auxquels cet Institut organise. Ceux qui voudraient en apprendre plus, veuillez consultez le site : www.talentovani.cz.

Après une courte pause, on a procédé à la première partie de la formation menée par les dames Markéta Šafránková et Daniela Marešová : l'écoute et la compréhension orale, y compris les critères pour l'évaluation à l'aide des grilles pratiques qui nous ont été offertes par les organisateurs et selon lesquelles sont évalués les participants au concours au niveau régional et national. Les documents utilisés dont nous nous sommes servis sont issus des concours précédents, donc nous pouvions voir la forme et le niveau réel du concours officiel de toute catégorie différente : AI, AII, BI, BII.

À la deuxième partie, nous avons passé à l'organisation de la production orale : la description d'une image et la conversation dirigée, y compris les critères de leur évaluation. Concernant la description des images, de différentes sortes d'images nous ont été conseillées, leur thème ainsi que situation : les thèmes et situations négatives, trop compliquées ou sombres sont déconseillées. Les organisatrices nous ont également proposé les sujets de la conversation dirigée : des jeux de rôle.



Pendant les deux parties de la formation, nous pouvions nous mettre dans la peau de nos élèves, essayer en pratique le déroulement d'un concours et surtout de poser toute sorte de questions qui nous intéresseraient. On a une vision plus claire du concours régional et on connaît toutes ses parties et ses critères et on sait déjà comment préparer nos élèves. Tout élève qui suit le cours de français au moins trois fois par semaine a de la chance de réussir au concours régional.

Les enseignants présents ont exprimé leur satisfaction avec le déroulement de la formation et la majorité des objectifs visés ont été

atteints. L'atmosphère était conviviale et détendue: les participants ont réussi à aborder des autres sujets communs comme par exemple la nécessité de la formation en FLE pour les enseignants mêmes. Voilà la raison pour une rencontre suivante !

Au nom de tous les participants, je remercie nos chères collègues formatrices.

Kateřina Drábková
Gymnázium prof. Jana Patočky.



INSTITUT
FRANÇAIS
PRAGUE

PRÉSENTATION EN FRANÇAIS

En fêtant la Journée de la Francophonie, le concours de « Présentation en français » a déjà lieu quelques années, cette année grâce à l'Institut français de Prague, au collège Brána jazyků et à la SUF.

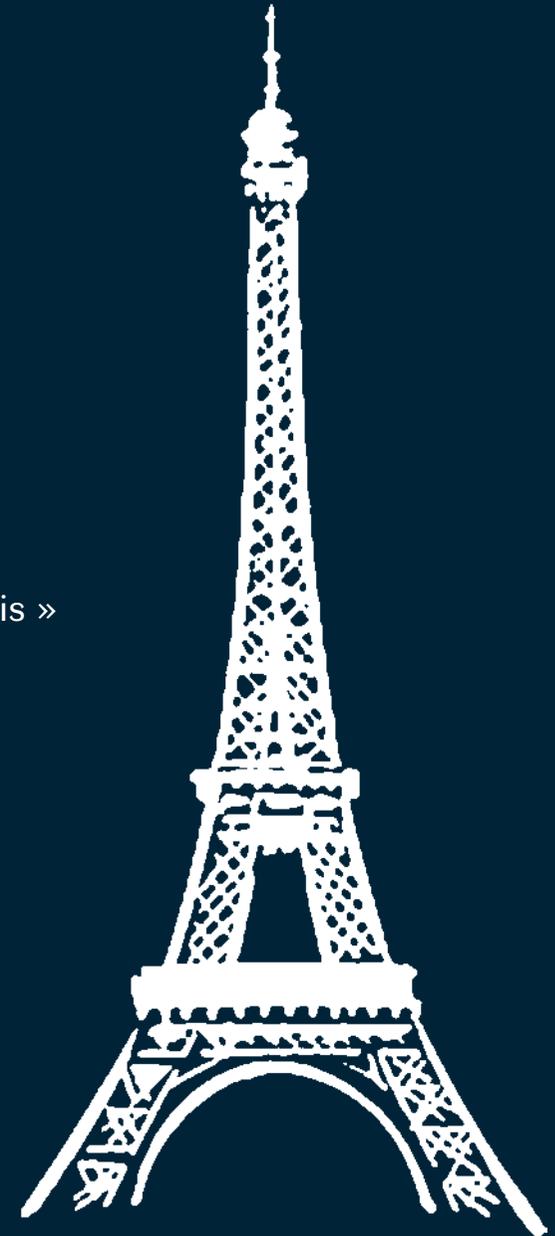
Jouons en français en récitant des poèmes, en présentant des spectacles ou des sketches, en chantant...

Quand? le 24 mars 2017 à 10h

Où? à l'Institut français de Prague, salle de cinéma, Štěpánská 35, Praha 1

Pour inscription veuillez contacter Iva Sochorová à iva.ernstova@seznam.cz jusqu'au 15 mars 2017.

! La durée maximum de chaque présentation est 10 minutes.





Chères/chers collègues

Je voulais attirer votre attention sur un programme du Lions Club de France, qui est un partenaire de la FIPF. Chaque année le Lions Club organise des CIF (centres internationaux francophones), qui accueillent en France 200 jeunes de 18 à 25 ans, gratuitement, pendant un mois, du 1^{er} au 31 juillet 2017. Le choix des participants se fait sur candidature et une lettre de recommandation (par exemple de leur professeur de français) est très importante dans le choix. Le voyage reste à la charge des participants. Cela pourrait intéresser vos membres. Ce programme pourrait en particulier être intéressant pour les futurs professeurs de français, encore en formation dans une école normale ou une université.

Voici le lien pour en savoir plus :

<http://fipf.org/actualite/invitation-dans-les-cent...>

Je joins aussi à ce message le dépliant d'information présentant ce programme.

Je profite de cette occasion pour rappeler que la FIPF et le Lions club ont un partenariat concernant le concours « Jeunes plumes francophones ». La date limite de participation est le 28 février.

<http://fipf.org/actualite/concours-les-jeunes-plum...>

Bien cordialement

Stéphane Grivelet
Secrétaire général
Fédération internationale des professeurs de français (FIPF)
101 boulevard Raspail, 75270 Paris cedex 06, France
+33 (0) 1 42 84 91 28



**CENTRES INTERNATIONAUX FRANCOPHONES
DES LIONS CLUBS DE FRANCE**

ACTION MAJEURE
Pour la jeunesse et la compréhension internationale
Pour le rayonnement de la langue et de la culture françaises
(reconnue par l'Assemblée Nationale de France dans son rapport n° 3693)

QUI SONT LES CIF ?

Les Centres Internationaux Francophones des Lions Clubs de France sont une association statutaire du Lions Club de France, loi 1901. Ils ont été créés en 1958 par le professeur Pierre Fabre, Lions à Toulouse.



Quand : Un stage culturel en France chaque année au mois de juillet ;
Qui : 200 jeunes francophones environ, filles et garçons de 18 à 25 ans, venant tous les continents ;
Durée : Quatre semaines dont une en famille d'accueil Lions ;
Programme : Découverte du thème du centre à travers des conférences, tables rondes, visites; présentations des pays des stagiaires, spectacle et rapport final du stage, sous la houlette de l'équipe d'encadrement ;
Recrutement : Alliance Française, Universités à l'étranger, Ambassades, Lions Clubs et Anciens des Centres.
Coût : Le voyage aller-retour jusqu'au lieu du centre. Les frais de séjour sont pris en charge par les CIF.

LEURS OBJECTIFS

- Développement de la compréhension internationale par la jeunesse pour préparer un monde meilleur ;
- Développement de la langue et de la culture françaises.

LEUR FONCTIONNEMENT

La spécificité vient de l'importance accordée à la culture et à l'amitié, dans une dynamique studieuse, conviviale et festive.

Les jeunes apprennent à comprendre leurs différences, partager leurs aspirations communes et ainsi, à se respecter et s'estimer.



**CENTRES INTERNATIONAUX FRANCOPHONES
DES LIONS CLUBS DE FRANCE**

Des Centres Internationaux Francophones à thématique différente

CIFA : Centre International Francophone Atlantique (Nature et culture)
CIFAQ : Centre International Francophone Aquitaine (Gastronomie et Patrimoine)
CIFAS : Centre International Francophone Actions de Service
CIFC : Centre International Francophone Culturel
CIFE : Centre International Francophone de l'Environnement
CIFGE : Centre International Francophone Grand Est (Sciences et Humanisme)
CIFIC : Centre International Francophone Institutions et Culture
CIFN : Centre International Francophone Normand (L'art sous toutes ses formes)
CIFP : Centre International Francophone du Patrimoine
CIFRU : Centre International Francophone des Rencontres universitaires
CIFUN : Centre International Francophone Universitaire du Nord.



L'AMICALE des ANCIENS (AMICIF)

Ces jeunes, ambassadeurs motivés de la Francophonie, forment un réseau international de plus de 10 000 membres en appartenant à l'amicale des Anciens, l'AMICIF et tissent une véritable toile d'amitié à travers le monde aboutissant à une formidable passerelle entre les peuples et les générations.

Retrouvez-nous sur www.amicif.fr
contact@amicif.fr
#AMICIF






Vánoční posezení mezi knihami

Dva týdny před Vánocemi, v čase shonu za vánočními dárky, jsem využila pozvání na vánoční večírek pořádaný paní Andreou Tamášovou z Librairie francophone. Večírek se konal v prostorách Oxford Bookshop v Opletalově ulici. V pozdním odpoledni se blízké okolí Václavského náměstí hemžilo lidmi, avšak v prostoru obchodu s jazykovými knížkami vládla pohoda, kterou jsme všichni tak toužebně očekávali.

Již při vstupu na mě dýchla atmosféra blížících se Vánoc v podobě typické vůně svařeného vína, vanilkových rohlíčků a dalšího cukroví, které paní Andrea sama připravila. Cukroví se rozplývalo na jazyku a stejně tak historky všech zúčastněných, kolegyně, milovnic francouzštiny. Hlavním tématem byly samozřejmě Vánoce a příprava cukroví, recepty a jak ho skladovat, aby bylo vláčné. Jak čas ubíhal, tak se z večírku stalo velmi příjemné posezení s přáteli, plné historek spojených s francouzským jazykem. Byly to příběhy o prvním setkání s francouzštinou, jejím studiem a samotným vyučováním, ale také o prvních cestách do Francie, plné nečekaných komplikací, dobrodružných zážitků a veselých rozuzlení. Byla jsem překvapená, jak rychle najednou čas plynul.

Doufám, že se příští rok opět potkáme a budeme moci sdílet další příchody a osudy. Díky za tento úžasný zážitek!

I. Sochorová





Alliance Française de Pardubice

Formation continue pour les professeurs de FLE de République Tchèque

Edition 2017



*Les formations sont réalisées dans le cadre du projets Erasmus+ 2015-1-CZ01-KA104-013613.
Tento projekt je realizován za finanční podpory Evropské unie. Za obsah sdělení odpovídá výlučně autor. Sdělení nereprezentuje názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jeho obsahem.*



Guide des formations 2017 pour les professeurs de FLE à l'Alliance Française de Pardubice

Samedi 28 janvier : Humour en classe de FLE

Samedi 25 février : Favoriser l'interaction orale en classe de FLE

Samedi 25 mars : Du livre au film

Samedi 8 avril : Le numérique autrement

<http://www.francouzstina-pardubice.cz/>, +420 466 501 457, af@afpardubice.com

Les formations sont réalisées dans le cadre du projets Erasmus+ 2015-1-CZ01-KA104-013613.

Tento projekt je realizován za finanční podpory Evropské unie. Za obsah sdělení odpovídá výlučně autor. Sdělení nereprezentuje názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jeho obsahem.



2) Favoriser l'interaction orale en classe de FLE

Intitulé de la formation	Favoriser l'interaction orale en classe de FLE
Présentation	Cette formation a pour but d'inviter les élèves à parler davantage et à interagir avec le professeur et entre eux. Elle a pour but de dynamiser la classe grâce à des pratiques pédagogiques ludiques et variées. Les élèves seront également immergés au plus près de la réalité de leurs pairs français ou francophones grâce aux nouvelles technologies.
Date et lieu	Samedi 25 février 2017 Alliance Française de Pardubice
Horaires	10h30 – 13h45
Formateur	Diana Bangoura
Objectifs	- Faire découvrir ou redécouvrir des techniques d'animation de classe - Comment passer de la langue de la classe à la langue réelle ? - Intégrer les TICE (Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement) dans l'enseignement.
Programme	Brisons la glace ! Moyens d'animer la classe dès le premier cours. Mises en situations / Jeux de rôles. Activités ludiques à intégrer (réutilisables dans différentes situations). Présentation de quelques logiciels nécessaires à l'interaction entre les pairs (dans la classe et hors de la classe).
Durée	3 heures (+ 15 minutes de pause)
Effectif	Maximum 15 personnes
Activités ludiques	Time's up, jeux de 7 familles
Matériaux fournis	Sitographie, livret de la formation
Inscriptions	Formation gratuite. Inscriptions avant le 11 février 2017. Nombre de places limité ! Réservation par mail à af@afpardubice.com en précisant : <ul style="list-style-type: none"> - dans l'objet du mail "Favoriser l'interaction orale en classe de FLE" - nom, prénom - date, lieu de naissance - adresse postale - téléphone personnel - nom et adresse de l'établissement d'enseignement Numéro d'accréditation : MSMT-42664/2013-1

3) Du livre au film

Intitulé de la formation	Du livre au film
Présentation	La formation est ciblée sur le travail avec les textes et les extraits littéraires et les adaptations cinématographiques. Les formateurs présenteront les activités qui peuvent être mises en place avec des différents objectifs linguistiques. Ils vous feront découvrir d'autres types d'activités que la simple comparaison.
Date et lieu	Samedi 25 mars 2017 Alliance Française de Pardubice
Horaires	10h30 – 13h45
Formateurs	Přemysl Machatý et Renata Plecháčková
Objectifs	Travailler la littérature captée par la caméra dans les cours de français en éveillant les compétences linguistiques. Montrer qu'un extrait littéraire ou de film peut aider à enrichir le cours de FLE sans perdre l'apprenant. Apprendre à se servir de plusieurs types d'activités liées à la littérature et au cinéma, c'est-à-dire savoir : recréer un scénario, faire des hypothèses, décider et comparer, raccourcir un texte, actualiser les dialogues, écrire en partant d'une séquence filmée, doubler...
Programme	La littérature contre le cinéma. Comment choisir un extrait littéraire ou de film convenable. Comment l'intégrer dans les différentes étapes de l'apprentissage et faire des hypothèses.
Durée	3 heures (+ 15 minutes de pause)
Effectif	Maximum 15 personnes
Matériaux fournis	Fiches pédagogiques développées en relation avec les activités de la formation et sources internet.
Inscriptions	Formation gratuite. Inscriptions obligatoires avant le 11 mars 2017. Nombre de places limité ! Réservation par mail à af@afpardubice.com en précisant : <ul style="list-style-type: none"> - dans l'objet du mail "Du livre au film" - nom, prénom - date, lieu de naissance - adresse postale - téléphone personnel - nom et adresse de l'établissement d'enseignement Numéro d'accréditation : MSMT-42664/2013-1



4) Le numérique autrement

Intitulé de la formation	Le numérique autrement
Présentation	La formation a pour objectif de présenter le portable, cet appareil indispensable pour de nombreux apprenants d'aujourd'hui comme un outil pédagogique en classe de FLE.
Date et lieu	Samedi 8 avril 2017 Alliance Française de Pardubice
Horaires	10h30 – 13h45
Formateur	Ivana Axmannova
Objectifs	Découvrir de différentes fonctionnalités du portable. Apprendre/Enseigner grâce aux nouvelles technologies : le e-learning, apprendre en mode BYOD.
Durée	3 heures (+ 15 minutes de pause)
Effectif	Maximum 15 personnes
Matériaux fournis	Fiches pédagogiques développées en relation avec les activités de la formation et sources internet.
Inscriptions	<p>Formation gratuite. Inscriptions obligatoires avant le 25 mars 2017. Nombre de places limité ! Réservation par mail à af@afpardubice.com en précisant :</p> <ul style="list-style-type: none"> - dans l'objet du mail "Le numérique autrement" - nom, prénom - date, lieu de naissance - adresse postale - téléphone personnel - nom et adresse de l'établissement d'enseignement <p>Numéro d'accréditation : MSMT-42664/2013-1</p>

AKTUALITY Z IFP

I. FORMATIONS POUR LES PROFESSEURS DE FRANÇAIS – INSTITUT FRANÇAIS DE PRAGUE

Dans le cadre des programmes de formation continue des enseignants et des futurs enseignants de FLE, l'Institut français de Prague, organise les 23 février et 3 mars 2017, deux formations accréditées par le Ministère tchèque de l'Education (MSMT-32866/2016-1-877) :

- ▶ « Préparer ses apprenants à l'examen du DELF B1 »
- ▶ « Préparer ses apprenants à l'examen du DELF B2 ».

Ces formations essentiellement pratiques visent à accompagner au mieux les enseignants dans la préparation de leurs élèves aux examens du DELF B1/B2.

Pour connaître le programme détaillé et vous inscrire, rendez-vous sur notre page WEB : <http://www.ifp.cz/Formation-continue-des-enseignants> .

M. Benterari (midou.benterari@ifp.cz) formateur et coordonnateur pédagogique, est votre disposition pour toute information complémentaire.

La participation à ces formations ouvre droit à une attestation validant votre parcours de formation et permettant le financement / remboursement des frais de formation par votre employeur.

II. DELF JUNIOR -SESSION MARS 2017 – INSTITUT FRANÇAIS DE PRAGUE

1. COURS PREPARATOIRES AU DELF B1 et B2

Ces cours ont pour objectifs de permettre aux futurs candidats de se familiariser avec les différents types d'épreuves proposés et de développer des techniques pour améliorer leurs performances à l'écrit comme à l'oral.

Les enseignants chargés de ces cours connaissent parfaitement les exigences de l'examen. Ils ont l'expérience du déroulement des épreuves et de l'évaluation des candidats, à l'écrit comme à l'oral.

Dates d'inscriptions : du 26. 01-09 au 02. 2017

Jours / Horaires des cours : les samedis de 9:00 à 11:00

Période : du 11 .02. 2017 au 25.03.2017

Volume horaire : 21 heures

Pour s'inscrire, rendez-vous sur <http://www.ifp.cz/NOUVEAUTE-Cours-preparatoires-DELF?lang=fr>

2. DATES DES EXAMENS : DU 27 AU 30 MARS 2017

Pour connaître le calendrier et s'inscrire, rendez-vous sur <http://www.ifp.cz/DELF-DALF,4088>



XXII^e SYMPOSIUM DE L'ASSOCIATION TCHÈQUE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS



Le XXII^e symposium de la SUF sous le titre « Dynamiser et moderniser ses pratiques pédagogiques » a eu lieu à Poděbrady du 25 au 27 novembre 2016. Il a offert aux participants une rencontre dans une ambiance amicale, un échange d'expériences pédagogiques et d'informations pratiques.

La veille du programme principal a été consacré aux programmes numériques présentés par Tomáš Klinka. Le symposium a été officiellement ouvert samedi matin par l'assemblée générale de la SUF pendant laquelle le nouveau comité de la SUF pour la période suivante a été élu, et les invités ont été accueillis : Mme Marie Černíková(MSMT),

Mme Florence Saint-Ygnan (attachée de coopération pour le français), M. Jacques Lefebvre (ancien président de l'ABPF), Mme Tünde Nyakas (l'association hongroise), Mme Barbora Šteflová (NIDV). Une fois la partie officielle terminée, Mme Geffroy-Konštacký a proposé quelques suggestions d'activités concernant l'orthographe et a présenté la plate-forme mondiale au service des enseignants IF profs.

Comme d'habitude les participants ont pu choisir des ateliers selon leurs goûts, ils avaient le choix entre dix ateliers différents. Rémi Gêrôme a présenté la méthode Décibel, destinée aux jeunes adolescents et la nouvelle version de la méthode Édito. Avec Florence Saint-Ygnan et Aurore Loiseau on a découvert et pris en main les outils numériques de l'Institut français – Culturethèque, IF profs et IF Cinéma. Vous aimez enseigner avec TV5 Monde ? Alors vous n'auriez pas manqué l'atelier de Stéphane Castagnier qui a présenté le site et ses ressources et a proposé des suggestions pédagogiques en travaillant avec la vidéo. Vous auriez eu envie de faire un projet ? Tünde Nyakas a montré « Comment réussir un roman interactif ». Les amateurs de littérature ont fait la connaissance avec la littérature belge francophone dans l'atelier de Nicolas Stilmant et Pierre Outers, ou ont étudié la poésie avec Jacques Lefebvre avec lequel on a pu aussi pratiquer l'écriture créative. L'attention de nombreux participants s'est portée sur Radka Mudrochová qui a actualisé nos connaissances en lexique français du XXI^e siècle. Sylva Nováková a enfin complété la liste des ateliers avec plusieurs pratiques pédagogiques au sujet de Noël.

La partie inséparable du programme était la vente de manuels des maisons d'éditions Fraus, Hachette, ILC, Klett et Megabooks. Le symposium a été conclu par les exposés des membres de la SUF qui ont communiqué leurs expériences de stages, de projets réalisés et par des renseignements concernant les olympiades du français.

Si vous n'avez pas pu participer en 2016, n'hésitez pas venir en 2017 ! J'espère que vous y trouverez au moins un sujet intéressant et enrichissant.

Ivana Matátková
Pour plus de photos, cliquez ici :

http://suf-photos.rajce.idnes.cz/Podzimni_symposium_2016/





iFprofs

Le réseau social de l'éducation en français



Le 7 octobre 2016 l'Institut Français de Prague ouvrait officiellement la plateforme cz.iFprofs.org, une antenne de la plateforme mondiale iFprofs.org, en présence de l'ensemble de ses partenaires officiels, professionnels et collaborateurs bénévoles.

En novembre, à l'occasion du Symposium de la SUF, l'Association tchèque des professeurs de français, le réseau iFprofs.org était présenté à tous les enseignants présents pour les encourager à se plonger dans les richesses inépuisables des espaces créés.

Dans ce numéro du Bulletin de la SUF, je vais réunir les points essentiels de ce réseau et proposer quelques captures d'écran qui permettront de visualiser les avantages-clés de [iFprofs](http://iFprofs.org).

Car cette plateforme est un coffre au trésor à nul autre pareil ! Vous vous inscrivez et vous pouvez ouvrir toutes ses ressources, pédagogiques, méthodologiques et brutes, entrer en contact avec la communauté des enseignants du monde entier, nouer des liens d'amitié et des liens professionnels, faire des échanges, vous inspirer d'idées inédites, repérer une démarche qui correspond à votre prochain cours, en programmer une pour le mois suivant, modifier le matériel que vous utilisez jusque-là et qui aurait besoin d'être mis à jour, enfin vous tenir au courant de toutes les nouveautés concernant la langue française et ses multiples cultures, parce que des enseignants des cinq continents les ont découvertes avant vous et les recommandent, accompagnées de démarches ou simplement de conseils.

Ainsi, si vous êtes enseignant de FLE, d'une Discipline Non Linguistique (histoire, géographie, arts plastiques, sciences...), ou de Français Professionnel (hotellerie, restauration, entreprise, tourisme...), si vous êtes formateur ou médiathécaire, étudiant futur enseignant, ce réseau est pour vous ! N'hésitez pas à l'ouvrir et à surfer sur toutes ses ressources !

1 Comment faire ? C'est tout simple !

1^{er} acte : s'inscrire

Cliquer sur le bouton *s'inscrire* (en haut à droite), donner les informations demandées et cliquer sur le bouton *enregistrer* (en bas).

Vous êtes inscrit(e), vous faites partie de la grande famille [iFprofs](http://iFprofs.org) et plus particulièrement de la communauté [iFprofs](http://iFprofs.org) de République tchèque qui, comme vous le voyez sur le bandeau ci-dessous est couleur fuschia. Vous y voyez également plusieurs informations comme le nombre d'enseignants qui ont souhaité être votre collègue (ici : 30), le nombre d'alertes au moment où vous ouvrez votre page (ici : 3), ce sont les nouvelles informations postées par vos collègues et pour les groupes auxquels vous appartenez. A la date du 26 janvier 2017, la République tchèque compte 258 membres et 68 groupes ! Tout le réseau mondial compte 5341 membres et 29 sites pays.



Sur la bande inférieure, couleur fuschia, vous trouvez les événements et les infos qui peuvent vous concerner sur Prague, en régions ou dans l'ensemble du pays. Cette semaine, par exemple, nous avons tous reçu une alerte sur l'organisation du Concours de la francophonie 2017 qui paraît aussi bien dans les événements que dans les infos.



L'édition 2017 du **Concours de la Francophonie en République tchèque** a été lancée !
 Deux types de concours sont proposés pour l'année 2017 :
 Une **production de dessin** pour les élèves des écoles élémentaires et des collèges (základní školy)
 Un **quiz** pour les élèves des lycées (střední školy)
 Vous lirez sur le site du ministère tchèque des Affaires étrangères le règlement du concours :
http://www.mzv.cz/jnp/cz/zahranicni_vztahy/cr_v_evrope/frankofonie/x2017_01_16_dny_frankofonie_2017.html
 Les pré-inscriptions des élèves seront ouvertes à partir du 1^{er} février.
 Bon courage à tous les élèves !

2 2^{ème} acte : rechercher

On peut faire la recherche **soit par mots-clés** (à droite), soit par **le moteur de recherche de chaque ressource** qui propose une liste de *critères spécifiques*.

Comme vous le voyez sur le bandeau ci-dessus, les ressources sont sur la bande médiane noire : Ressources pédagogiques – Ressources méthodologiques – Ressources brutes – puis vous avez la case pour la recherche par mots-clés.

2.1 Voyons ce qu'il en est pour **Les ressources pédagogiques**.

Elles sont proposées par des enseignants qui, comme vous, ont créé ou adapté une activité pour leur classe. Cette classe ayant **réagi positivement à son déroulement**, ils font bénéficier les enseignants IF-profs de leur expérience. Ces ressources permettent donc aux enseignants en activité d'enrichir leurs cours par des nouveautés. Vous avez deux options : chercher soit sur IFprofs République tchèque, soit sur tout IFprofs. Ici, j'ai cliqué sur IFprofs RT



2.1.1 Dans le groupe *Intégrer le numérique dans son enseignement* Jitka place régulièrement ses meilleures adresses et ses dernières découvertes. Elle a présenté par exemple le tutoriel quizlet. Vous le connaissez ? C'est parfait, vous passez à autre chose. Vous ne le connaissez pas encore ? Alors vous pouvez l'ouvrir et voir s'il vous intéresse pour préparer des activités pour vos classes.

2.1.2 Petra prépare des activités vivantes, rapides à mettre en place pour l'entraînement ou la révision en A1-A2. Vous voudrez certainement utiliser le diaporama qu'elle propose :



2.1.3 Dans le groupe *Conseils et activités pour enrichir le vocabulaire des élèves* la série *Premiers pas* introduit les débuts de la langue par des illustrations et la phonétique.

2.1.4 Dans le groupe *Conseils et activités pour enseigner la grammaire* une **série** de 8 fiches *A1 Vacances au bord de la mer* entraîne les structures qui se rapportent à ce thème. Les illustrations d'Aneta sont d'une grande originalité et vous charmeront, comme elles ont déjà charmé plusieurs collègues d'Egypte par exemple.

2.1.5 Pour le plaisir d'enseigner et d'apprendre

Depuis le No 80 du bulletin de 2014 vous connaissez le site **Littera-Fle** qui vous propose plus de 333 fiches prêtes à l'emploi : <http://littera.uhk.cz/index.php/littera-fle/>. En 2016 nous avons terminé l'agenda destiné à accompagner l'apprenant au cours de ses études. Il commence en septembre avec la rentrée scolaire et se termine pendant les vacances, en aout. Nous l'avons appelé *Mon ami de tous les jours*.

Grâce à *cet ami de tous les jours* les jeunes apprenants peuvent conserver une trace de ce qu'ils ont découvert, aimé, exercé en français pendant leurs cours ou en dehors. L'enseignant peut imprimer les **pages de l'agenda** et les distribuer au début de chaque mois à partir de la seconde année d'apprentissage (A1-A2). Les apprenants placent cette page dans leur classeur de français. Pendant le mois, ils écrivent leurs idées, leurs créations sur une feuille de brouillon, afin que l'enseignant puisse les corriger. Puis ils les mettent au propre dans leur agenda. Le dernier cours du mois, ceux qui le désirent lisent aux autres leurs idées, leurs créations.

Le « coffre » de l'enseignant contient des fiches avec des textes et des activités. De nombreux thèmes sont abordés en fonction des dates ou des saisons, libre à chacun de choisir ce qui l'intéresse pour ses classes.

L'indication du **niveau d'apprentissage** correspond aux compétences référencées dans le Cadre Européen Commun de Références pour les Langues. Toutefois les activités et les thèmes peuvent souvent être adaptés pour les autres niveaux.

Voici ce qui est proposé pour les deux premiers mois de l'année scolaire, si un thème vous intéresse, un clic sur le lien (attention, pour que le lien fonctionne nous ne mettons pas les accents) et vous avez le document en format pdf.



9 Mois de septembre

[9.1.0A2 La rentrée avec le Petit Nicolas 0](#)

[9.1.1A2 La rentrée avec le Petit Nicolas 1 Fiche enseignant](#)

[9.1.2A2 La rentrée avec le Petit Nicolas 2 Le groupe des copains](#)

[9.2 B1-B2 26 Septembre Journée européenne des Langues](#)

[9.3.0 B1-B2 Les Journées européennes du patrimoine 0](#)

[9.3.1 B1-B2 Les Journées européennes du patrimoine Fiche apprenant 1](#)

[9.3.2 B1-B2 Les Journées européennes du patrimoine Prague Le Palais Buquoy](#)

10 Mois d'octobre

[10.1A2-B1 Journée Mondiale des animaux Fiche apprenant](#)

[10.1.0A2 Les parcs animaliers 0](#)

[10.1.1A2 Les parcs animaliers 1 Fiche apprenant](#)

[10.1.2A2 Les parcs animaliers 2 Fiche apprenant Plan](#)

[10.1.3A2 Les parcs animaliers 3 Fiche apprenant Alligator-bay](#)

[10.1.4A2 Les parcs animaliers 4 Fiche d'identité modèle Le Ara](#)

[10.2.0A2-B1 La FIAC 0](#)

[10.2.1A2-B1 La FIAC 1 Fiche apprenant article](#)

[10.2.2A2-B1 La FIAC 2 Fiche apprenant questionnaire](#)

Avec **IF**profs, vous pourrez également ouvrir les pages consacrées à la littérature jeunesse, aux chansons et aux jeux, et beaucoup d'autres... au fil de vos envies !

2.2 Les ressources méthodologiques s'adressent aux enseignants et futurs enseignants qui veulent enrichir leurs connaissances personnelles et professionnelles afin d'améliorer leurs pratiques de classe.

Dans l'article *Oser l'orthographe recommandée par l'Académie française*, les simplifications introduites en 1991 sont présentées. L'article est accompagné d'activités visuelles ludiques prêtes à l'emploi pour les classes. Ce qui, ci-dessous, est surligné en jaune correspond aux mots-clés que vous avez donnés pour votre recherche. Dans l'article qui suit cette présentation d'**IF**profs, je vous invite à découvrir ces simplifications en jouant avec l'orthographe recommandée !

Ressource méthodologique (1)

 Danièle Geffroy-Konšťacký - République tchèque

Oser l'**orthographe recommandée** par l'Académie française :)

RM Objectif(s) de formation : Pédagogie - Didactique des langues - Linguistique

3 sélections 60 commentaire

Objetif(s) de formation : Pédagogie - Didactique des langues - Linguistique

Pourquoi hésiter devant cette simplification de l'apprentissage ? Une rélexion qui débouche sur une visualisation des "nouveauautés" enregistrées dans les dictionnaires. Un encouragement pour les utiliser dans la classe avec les nouveaux apprenants.

Fichiers bureautiques

L'orthographe recommandée. Diaporama (pdf - 2.27 Mo)
Présentation illustrée.

Rectifications les plus importantes (pdf - 205.99 Ko)

Comment écrire ce que vous allez voir ? Diaporama (pdf - 2.76 Mo)
Jeu-découverte

Publier

Rechercher une ressource méthodologique

Mots clés...

Les membres ont sélectionné

2.3 Enfin les ressources brutes proposent des liens avec des sites FLE ou des sites techniques qui apportent un plus à la préparation d'un cours ou à l'autoformation de l'enseignant. C'est une porte ouverte sur les cultures francophones par les vidéos, pistes audio, photos et extraits de textes qui sont recommandés.

2.3.1 Dans le groupe *Enseignement de la géographie et de l'histoire en français* Anne-Christine propose, par exemple, une émission de la série *C'est pas sorcier*, de la chaîne France 3, consacrée à l'urbanisation de Paris, depuis les réalisations du Baron Haussmann jusqu'à la construction du périphérique.

2.3.2 Elle présente également de nombreux liens dans le groupe *Découvrir les régions et villes partenaires de République tchèque*.

Accueil - Groupes - [RT] Enseignement de la géographie et de l'histoire en français - Paris lumière

Paris lumière

Publié par Anne-Christine Trochut - République tchèque

Vous êtes collègues Lui écrire

0 sélection 60 commentaire

Dernière mise à jour : 30 septembre 2016

Sélectionner Recommander

Thème(s) : Géographie, histoire

La chaîne officielle de l'émission de France 3. C'est pas sorcier, le magazine de la découverte et de la science. Cet épisode s'intéresse à l'entrée de Paris dans la modernité, des innovations du baron Haussmann à la construction du périphérique.

Cette publication est liée au groupe.

[RT] Enseignement de la géographie et de l'histoire en français

Quitter ce groupe

Vous êtes membre du groupe



2.3.3 Le programme *Apprendre le français avec la Dame Blanche* a été introduit à l'intention du tout jeune public des écoles maternelles et du début du primaire. Il bénéficie du partenariat de la Télévision tchèque, du Ministère de l'Éducation nationale tchèque (MŠMT), de l'Institut Français de Prague et de l'Institut de traductologie de la Faculté des Lettres de l'Université Charles. Il répond aux principes de l'« *éveil aux langues* » pour les plus jeunes.

Institut Français de Prague - Partenaire République tchèque
Présentation du programme "Apprendre le français avec la Dame Blanche"

Thème(s) : Education - Langue, littérature

1 sélection 66 0 commentaire

[RT] Le programme pilote "Apprendre le français avec la Dame Blanche" [Dečko]

Public visé : enseignants de français
Objectif(s) du groupe : Exploiter le programme de la Dečko "Apprendre le français avec la Dame Blanche"

Il y a 2 résultats pour votre recherche. Vous pouvez les affiner ou les modifier en utilisant la zone de recherche.

Rechercher

La Dame Blanche

Sur IFprofs République tchèque

Sur tout IFprofs

<https://www.facebook.com/InstitutFrancaisePrague/videos/988208204535435/>

LE FRANÇAIS AVEC LA DAME BLANCHE

La Télévision tchèque et l'Institut français de Prague ont mis en place le projet **Apprendre le français avec la Dame blanche** en collaboration avec l'Institut de traductologie de la Faculté des lettres de l'Université Charles. Son objectif est de présenter de manière ludique et attrayante la langue française aux enfants. Pour la circonstance, le célèbre dessin animé, *Bílá paní na hřbitvě*, créé par Pavel Brycz et réalisé par Petr Friedl, a été traduit en français sous le titre "Avec la Dame Blanche, c'est toujours dimanche !". L'actrice franco-tchèque Chantal Poullain a prêté sa voix aux personnages du dessin animé.

Les enfants sont invités à se rendre sur la plateforme web de la Télévision tchèque ČT:D www.decko.cz/jazyky pour découvrir les différents épisodes en quatre versions linguistiques (version française sous-titrée en tchèque, version française sous-titrée en français, version tchèque sous-titrée en français et version française non sous-titrée)

Toute une gamme de jeux éducatifs interactifs est proposée en accompagnement des épisodes pour permettre aux enfants d'acquérir des bases en langue française. Les transcriptions bilingues des dialogues sont également disponibles.

3. Publier

Vous avez un site qui vous plaît particulièrement ? Vous avez réalisé un projet passionnant avec l'un de vos groupes ? Vous avez conçu une activité dynamique qui a rendu vos élèves interactifs ? Un clic sur le bouton **Publier**, en haut à droite sur votre page d'accueil, et vous enregistrez ce que vous voulez partager avec les autres ! Les étapes à suivre sont claires et précises.

RP Publier une ressource pédagogique

... à exploiter dans les situations de face à face pédagogique : par exemple une activité pour la classe, une tâche à réaliser par les élèves, une séquence ou une fiche pédagogique.

RM Publier une ressource méthodologique

Pour proposer une réflexion sur ses pratiques professionnelles : par exemple un article sur la didactique ou un outil méthodologique.

RB Publier une ressource brute

Pour faire découvrir les cultures francophones : vidéos, pistes audio, photos, extraits de textes...

Publier un événement

Pour annoncer des formations et des événements francophones, culturels et pédagogiques : un séminaire, une conférence, un festival...

Publier une info

Pour proposer une annonce professionnelle, un témoignage, un partenariat pédagogique...

Pour conclure ce survol, pourquoi ne pas regarder la vidéo promotionnelle de **IFprofs** : *ifprofs en 3 minutes* : une présentation vivante, claire, rapide, qui vous donnera certainement envie de vous inscrire – si ce n'est déjà fait –, de sélectionner, cliquer, ouvrir, lire, découvrir, et ... appliquer dans vos classes !
<https://cz.ifprofs.org/ressource-methodologique/ifprofs-3-minutes>

Danièle Geffroy Konšacký
Hradec Králové, Janvier 2017





Hergé et Simenon



Simenon et Hergé sont parmi les Belges comme les plus célèbres, avec le chanteur Jacques Brel et le cycliste Eddy Merckx.

Mais sont-ils vraiment belges ?

Sans doute, ils sont nés en Belgique mais cela ne suffit pas. Avaient-ils une culture belge ? L'aimaient-ils ? L'exprimaient-ils dans leur œuvre ?

Hergé, malgré son succès international, même s'il fait voyager son héros dans tous les pays du monde et même sur la lune, est resté belge. C'est à Bruxelles qu'il travaillait et cette ville a servi de décor à l'une de ses séries, *Quicke et Flupke*. On y voit deux gamins qui font d'amusantes bêtises et ennuient sans cesse l'agent de police du quartier.

Tintin est un jeune homme qui n'est pas vraiment très costaud mais il est intelligent. C'est une sorte de David qui combat toutes sortes de Goliath. C'est ce qui représente tout un temps la Belgique : un petit pays qui est une grande puissance industrielle, parce qu'elle a du charbon dans son sous-sol et parce qu'elle maîtrise la technologie de l'acier. Simenon est-il resté belge ? C'est moins sûr. A dix-neuf ans, il s'installe à Paris, centre de la littérature francophone. Il passe la seconde guerre mondiale en France. Il fait un long séjour aux États-Unis où il espère devenir scénariste pour Hollywood, rêve qui ne se réalisera pas. Il se retire en Suisse, parce que c'est un paradis fiscal.

Certains livres de Simenon sont inspirés par la Belgique et par Liège sa ville natale dont il gardera l'accent. Il y fera d'ailleurs un retour triomphal lorsqu'il laissera ses manuscrits à l'université de Liège, ce qui le flatte car c'est une manière de se faire reconnaître comme un grand écrivain dont l'œuvre est étudiée par des universitaires. Mais il ne s'installera plus en Belgique.

Simenon avait besoin d'une grande liberté dont il n'a pas joui dans son pays natal, à cause d'une mère autoritaire et d'un réacteur en chef (Louis Dumarteau, dirigeant *La Gazette de Liège*), qui ne l'était pas moins.

Voilà déjà une différence entre les deux créateurs qui ont par contre beaucoup de points communs et sont presque contemporains.

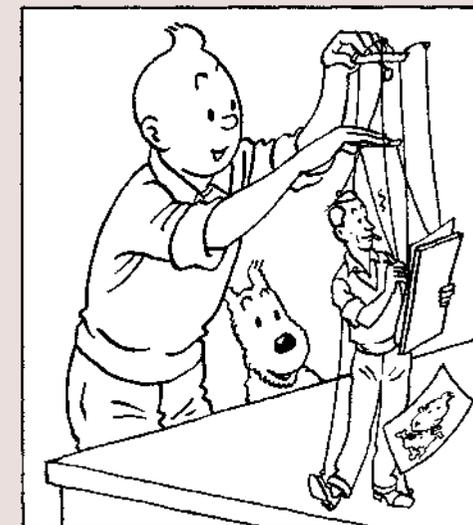
Tous deux grandissent dans un milieu catholique conservateur qui est celui d'une bonne

partie de la bourgeoisie. Hergé adhère avec enthousiasme aux valeurs que défend cette idéologie. Il s'engage dans le scoutisme. Il y trouve l'inspiration de ses premiers personnages de BD qui apparaissent dans le supplément jeunesse d'un journal catholique, *Le XX^e*. Le directeur de ce journal lui demande de créer un supplément hebdomadaire pour la jeunesse. Tintin, incarne l'idéal des scouts : toujours prêt à rendre service, loyal et correct dans les moyens qu'il utilise pour combattre ses ennemis : il ne les tue jamais. Il se contente de les empêcher de nuire. Ceux-ci, d'ailleurs sont ses ennemis parce qu'ils sont des mauvais. Certes, l'analyse de ses premières BD, révèle de la xénophobie et un anti-communisme primaire. Cela reflète l'état d'esprit de très nombreux Belges (et d'Européens) d'avant la seconde guerre mondiale.

Simenon est un opportuniste. L'essentiel, pour lui est de satisfaire sa passion d'écrire. D'abord dans le journalisme. Dumarteau lui donne sa chance en lui ouvrant les colonnes de son journal. Par la suite, son œuvre ne défend aucun code moral. On y voit par contre, une grande capacité de comprendre (d'aimer ?) certains êtres que la société bienpensante rejette. Son Commissaire Maigret cherche avant tout ce qui fait que telle personne en arrive à commettre tel crime. C'est ainsi qu'il démasque les assassins. Mais il ne les juge pas.

Simenon comme Hergé sont des autodidactes. Ils n'ont pas suivi des études supérieures qui les auraient préparés à la création de leur œuvre. Le premier quitte le collègue

à 16 ans et se forme sur le tas à *La Gazette de Liège*. Il observe la réalité humaine, par exemple, en écrivant les faits divers ou les chroniques judiciaires. Il est attentif à tout ce qui se fait dans le domaine du récit policier. Hergé ne s'est pas inscrit dans une académie des Beaux-Arts, mais il a dessiné inlassablement, s'imprégnant du graphisme contemporain et de la BD américaine. Ce n'est pas comme Simenon un observateur mais un éducateur.



Comme ils n'ont été formés par aucune école, Simenon et Hergé sont originaux. Ils créent chacun un personnage à nul autre pareil : Tintin met en scène l'homme d'action qui ne tue jamais et Maigret, le commissaire pantouflard, plus intuitif que rationnel, fidèle à son épouse qui lui mijote de bons petits plats. Ne



pouvant compter que sur eux-mêmes, ils ont été très tôt obligés de faire eux-même leur promotion. Hergé ne tarde pas à réussir une carrière de publiciste et Simenon est à Paris un créateur d'événements hors pair. On leur fait confiance et cela marche. Ils sont rentables. Dès lors, une fois que leur œuvre sera adaptée au cinéma, ils pourront bénéficier de la collaboration de grands noms. Gabin, Brigitte Bardot, Bruno Cremer pour Simenon ; Spielberg pour Hergé. Aujourd'hui encore, ils sont au sommet de la consécration. Simenon est édité dans la prestigieuse collection de *la Pléiade*. Hergé a son propre Musée en Belgique et, récemment, son œuvre est exposée à Paris, au *Grand-Palais*, là où l'on accueille les plus grands plasticiens. Les héritiers de Simenon comme ceux de Hergé gèrent l'énorme capital qu'ils leur ont laissé.

Comme ils sont contemporains, ils connaissent les mêmes circonstances historiques, notamment la seconde guerre mondiale. Les Allemands occupant la Belgique et la France ont cherché à ce que les artistes et les intellectuels collaborent : adhèrent au nazisme et cautionnent la Shoah. Certains journalistes ou écrivains ont préféré renoncer à écrire. D'autres se sont engagés dans la presse clandestine pour combattre les idées des occupants. Simenon n'a pas été un résistant. Quand est venu le temps de l'épuration, il est allé vivre en Amérique. Son frère, quant à lui, a été un collaborateur notoire. Hergé a fourni des BD à un quotidien, *Le Soir*, contrôlé par les Allemands. Ces dessins ne défendaient pas vraiment le nazisme. Mais leur succès a enrichi Hergé alors que les Belges connaissent des difficultés financières et étaient rationnés au plan de la nourriture. Il a augmenté le lectorat du *Soir*, donnant

donc plus d'audience aux journalistes collaborationnistes. Hergé devra s'expliquer devant la Justice après la guerre. Il ne sera pas condamné et, de plus, Leblanc, le directeur des éditions du Lombard qui publiera Hergé, a été un résistant.

Simenon avait l'art de faire parler de lui et de prendre la pose, c'est un dandy. Sa collection de pipes est légendaire. Il a eu une liaison avec Joséphine Baker, une star du music-hall dans les années folles (1930). Il s'est vanté d'avoir eu des relations sexuelles avec 10.000 femmes. Mais quel homme se cache derrière ce personnage ? Comment a-t-il vécu le suicide de sa fille ? Là dessus, il est resté discret. Il parlera de lui dans *Pedigree* une œuvre autobiographique qui n'a pas connu le succès des Maigret. Quant à ses *Dictées*, confidences enregistrées sur magnétophone, elles sont souvent décevantes. Même Maigret est présenté comme un homme banal. Ce sont les assassins, souvent victimes eux-mêmes, qui intéressent Simenon. Hergé ne joue pas à la star. Il reste pudique. Il a traversé une grande crise, sans doute un manque d'inspiration, une angoisse de la page blanche, qu'il a exprimée de manière symbolique dans *Tintin au Tibet*. Cet album laisse beaucoup de place au blanc, au vide. Assez significativement, les photos les plus connues de Hergé le représentent en compagnie de Tintin, comme si Hergé n'existait pas sans son héros. Il s'est épuisé pour Tintin. N'ayant pas d'enfant, il s'est, peut-on supposer, dessiné un fils ! Il a interdit qu'après sa mort, un autre dessinateur, même un de ses collaborateurs proches, reprenne le personnage à son compte.

Comme artistes, tous les deux ont vécu une grande déception. Ils ont connu un succès

extraordinaire mais dans ce qui apparaissait à leur époque comme des genres mineurs : le polar et la BD. Ils les ont porté à un grand degré de qualité et ils ont eu une production impressionnante. Ils travaillaient beaucoup et méthodiquement. Mais Hergé aurait aimé être connu comme un peintre abstrait. Il a d'ailleurs suivi des cours pour cela. Ses peintures sont de bonnes, mais ni leur originalité, ni leur valeur marchande, n'égalent les planches de Tintin. Simenon a été une star du monde artistique, Bernard Buffet, Vlaminck ont fait sont portrait. Mais il aurait aimé être reconnu comme romancier et non pas seulement comme auteur de polars. Il était très fier de l'admiration que lui a porté André Gide, un des maîtres de la littérature d'entre-deux-guerres.

Hergé a mis au point et appliqué la méthode utilisée par la plupart des bédésistes : rédaction du scénario, dessin au crayon puis à l'encre, écriture des textes (avec diverses langues possibles), colorisation, impression. Au fil des ans, il a travaillé plus ses scénarios. Ses albums ne sont plus, comme au début, la compilation d'épisodes écrits pour des magazines hebdomadaires, mais des histoires construites. Le succès venant et Hergé voulant garder un haut degré de perfection dans les divers aspects du dessin, il s'est entouré de collaborateurs spécialisés, par exemple, pour dessiner les voitures ou certains éléments du décor. C'était possible, parce qu'il avait imposé un style : la ligne claire. Le fait de procéder par fragments entourés d'une ligne noire d'épaisseur constante et rempli d'une couleur uniforme.

Simenon avait quant à lui une façon de travailler assez maniaque. Il fallait d'abord qu'il sente le besoin d'écrire, comme un malaise

qu'il ne pouvait calmer qu'en se mettant au travail. Dans un premier temps, au cours de promenades, il cherchait une atmosphère. Celle-ci trouvée, il se mettait en quête de personnages et de décors compatibles avec cette ambiance. L'essentiel était ensuite de sentir ce qui pouvait pousser un personnage à tuer. Toutes ces données étaient mises dans une enveloppe jaune. Puis Simenon commençait à écrire au crayon, 20 pages par jours. L'après-midi, il tapait son texte à la machine. Au bout d'une semaine, 10 jours tout au plus, le roman était écrit. Quelque jours après, Simenon effectuait le toilettage du texte, ce lui qui prenait une demi-semaine.



Simenon et Hergé ont créé deux personnages l'un, Tintin, est très peu caractérisé, permettant à lui et à devenir un homme d'action généreux. Le Commissaire Maigret, au contraire, nous invite à découvrir ce que Simenon appelait *l'homme nu*, sans masque, tel qu'il est dans sa vérité, souvent morne et pathétique.

Jacques LEFEBVRE



LA LITTÉRATURE BELGE FRANCOPHONE EN CLASSE DE FLE



Nicolas STILMANT (ABPF – HÉNALLUX)
Pierre OUTERS (ABPF – HÉNALLUX – ULg)

C'est grâce à l'Association Belge des Professeurs de Français (ABPF) que, le weekend du 25 au 27 novembre 2016, nous avons participé au Colloque d'automne de l'Association tchèque des professeurs de français (SUF), qui s'est déroulé à Poděbrady et qui portait comme titre : *Dynamiser et moderniser ses pratiques pédagogiques*. Nous y avons proposé un atelier pédagogique intitulé : *La littérature belge francophone en classe de FLE*.

Pierre a commencé par la thématique de la littérature en classe de FLE, en se basant notamment sur une référence importante : *La littérature en FLE. État des lieux et nouvelles perspectives*¹⁾. Il a envisagé la place de la littérature dans les différentes méthodologies de l'enseignement des langues étrangères (avec une focalisation sur l'approche actionnelle qui a réhabilité la lecture littéraire) avant de mettre en évidence les intérêts pédagogiques de la littérature en classe de langue, intérêts d'ordre linguistique, culturel, intellectuel, esthétique, etc. Quelques conseils

pratiques ont été donnés (notamment celui de prolonger la lecture par des activités de production écrite : critique, réécriture, écriture), que Pierre a complétés par la présentation de deux collections très utiles : il s'agissait de « *Littérature progressive du français* » et « *Littérature progressive de la Francophonie* », publiées chez CLE International.

Après avoir interrogé les participants sur leurs connaissances quant à la littérature belge francophone, Pierre en a exposé les grandes périodes de l'histoire, se basant sur l'ouvrage *La littérature belge. Précis d'histoire sociale*²⁾. La première, la phase « centrifuge » (1830 à 1920), se caractérise par un rejet de la culture française et une survalorisation de la nordicité, avec des auteurs « phares » comme Maurice Maeterlinck et Georges Rodenbach (*Bruges-la-Morte*, 1892). Vient ensuite une phase appelée « centripète » (1920 à 1960-1970) : les auteurs se réclament majoritairement de la littérature française, mais celle des XVIII^e et XVIII^e siècles. Il s'agit entre autres de Henry Bauchau, de Jacqueline Harpman et de Marguerite Yourcenar. Il reste néanmoins des traces de la phase centrifuge, notamment dans le surréalisme (René Magritte) et chez les auteurs fantastiques (Jean Ray, Thomas Owen, Jacques Sternberg). Enfin, la troisième phase, « dialectique », voit les différents auteurs (Pierre Mertens, Jean-Luc Outers, Amélie Nothomb, etc.) diversifier leur manière de se positionner par rapport au centre littéraire qu'est Paris. Pierre a enfin présenté plusieurs outils didactiques utiles pour travailler la littérature belge francophone en classe de FLE : le *Manuel et anthologie de littérature belge* de Paul Aron et Françoise Chatelain³⁾, *Écrire et faire écrire. Tome 2. 50 auteurs belges vous font écrire*⁴⁾ d'Eva Kavian, la collection « Espace Nord » et notamment son *Anthologie de littérature francophone de Belgique* (1994), avec des dossiers pédagogiques en ligne⁵⁾, et enfin la revue de critique *Le Carnet et les Instants*⁶⁾, publiée par la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Afin de mieux cerner la littérature belge contemporaine, nous avons pris le temps de découvrir un auteur en

particulier, Amélie Nothomb. Figure majeure de la scène parisienne, Amélie Nothomb est suivie par de nombreux lecteurs qui attendent impatiemment, chaque année, la sortie de son dernier roman. *Riquet à la bouppe*, publié en 2016, est son 24^e roman. Amélie Nothomb est un auteur très populaire, qui se situe entre deux mondes, celui de la littérature lettrée – elle a reçu de nombreux prix – et celui de la littérature populaire – chacun de ses romans s'écoulant à plus de 200 000 exemplaires. Nicolas a présenté les principales étapes de la carrière de cette auteure, ainsi que les caractéristiques qui la rattachent à la littérature belge francophone : sa mise en scène de ses pratiques d'écriture (elle prétend écrire plusieurs heures chaque matin dans une sorte de transe causée par l'abus de thé...), mais aussi son goût marqué pour l'exagération, à travers la figure de style de l'hyperbole.

Nous sommes enfin arrivés à la question à la base de notre atelier : l'utilisation de la littérature belge francophone en classe de FLE. Nicolas a d'abord présenté les « plaquettes » de la *Fureur de lire* (campagne de promotion de la lecture chez les élèves de l'enseignement fondamental mais également secondaire en Fédération Wallonie-Bruxelles), de courts textes rédigés par des auteurs belges francophones et téléchargeables sur Internet⁷⁾. Il a ensuite présenté « La Traversée », une collection de romans publiée par les éditions Weyrich et par l'association Lire et Écrire Luxembourg, qui lutte pour aider les adultes en difficulté de lecture⁸⁾. L'idée est partie d'un constat : les apprenants, quand ils atteignent un niveau de lecture suffisant pour se lancer dans leurs premières lectures, ne rencontrent dans les librairies que des livres pour enfants ou des romans simplifiés. Ce sont malheureusement les seuls qui leur sont accessibles. Le projet a donc réuni des auteurs et des apprenants, pour écrire avec eux et pour eux des histoires pour adultes, qui sont d'emblée des histoires simples, tout en gardant leur richesse et leur diversité. Cette collection est bien pensée et adaptée à un public qui doit entrer pas à pas

dans la lecture, ce qui en fait un excellent outil en classe de FLE.

Afin de conclure notre atelier pédagogique de manière pratique, nous avons proposé aux participants une activité de lecture en coopération inspirée de l'ouvrage *Enjeux de lecture – Lectures en JEux*⁹⁾. Les participants ont chacun reçu un fragment de la nouvelle « Légende peut-être un peu chinoise » d'Amélie Nothomb, qu'ils ont eu à mémoriser afin de pouvoir le raconter aux autres avec leurs mots ; la difficulté était que chacun devait oraliser son fragment à l'instant adéquat. Ceci a donné lieu à un agréable moment, ponctué de longs silences mais également de rires francs de la part de ceux qui ne se sont pas rendu compte que leur tour était venu, ou qui au contraire ont tenté, à plusieurs reprises donc à tort, de raconter leur fragment.

Entrés en Belgique dans nos classes respectives, nous tenons tout particulièrement à remercier la SUF de nous avoir invités à ce colloque et de nous avoir permis de passer un si agréable moment avec des enseignants si désireux de rester dans un processus de formation. Pour leur participation à notre atelier, qu'ils soient tous très chaleureusement remerciés.



¹⁾ DEFAYS (Jean-Marc), DELBART (Anne-Rosine), HAMMAMI (Samia) et SAENEN (Frédéric), *La littérature en FLE. État des lieux et nouvelles perspectives*, Paris, Hachette, « Français langue étrangère », 2014.

²⁾ DENIS (Benoît) et KLINKENBERG (Jean-Marie), *La littérature belge. Précis d'histoire sociale*, Lovreval, Labor, « Espace Nord », 2005.

³⁾ ARON (Paul) et CHATELAIN (Françoise), *Manuel et anthologie de littérature belge à l'usage des classes terminales de l'enseignement secondaire*, Bruxelles, Le Cri, 2008.

⁴⁾ KAVIAN (Eva), préface de OUTERS (Jean-Luc), *Écrire et faire écrire. Tome 2. 50 auteurs belges vous font écrire*, Bruxelles, De Boeck-Duculot, « Entre guillemets », 2011.

⁵⁾ <http://www.espacenord.com/espacepedagogique>

⁶⁾ <http://www.promotiondeslettres.cfwb.be/index.php?id=1588>

⁷⁾ <http://www.fureurdelire.cfwb.be/index.php?id=13508>

⁸⁾ <http://www.lire-et-ecrire.be/latraversee>

⁹⁾ DE CROIX (Séverine) et LEDUR (Dominique), *Enjeux de lecture – Lectures en JEux*, Bruxelles, FESeC – CECAFOC, 2010.



L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS EN HONGRIE : TRADITIONS ET INNOVATIONS.

UN ROMAN INTERACTIF CRÉÉ PAR LES ÉLÈVES

PAR TÜNDE NYAKAS

FLE en Hongrie

Étant donné que j'enseigne en Hongrie et que nos systèmes éducatifs ne sont pas identiques je commence par une brève présentation du contexte de l'enseignement du FLE en Hongrie.

Bien que dans de très rares cas le français soit enseigné en tant que première langue vivante ou qu'il soit la langue de l'enseignement (dans les lycées bilingues) le plus général est qu'il est enseigné en tant que seconde langue vivante après l'anglais. Dans l'enseignement secondaire les élèves l'apprennent pendant 4 ans. Dans la plupart des établissements 3 heures de cours y sont consacrées par semaine. Le programme éducatif national prescrit l'utilisation de deux manuels de français dans l'enseignement secondaire une méthode hongroise et une autre (*Quartier libre, Klett*), fruit d'une coopération européenne. On doit constater aussi que l'intérêt pour le français est en baisse. Les élèves sont plus tentés par l'allemand.

Dans notre établissement (Lycée Radnoti, école d'application de l'Université ELTE de Budapest) la deuxième langue vivante a une position plus forte que dans la plupart des écoles hongroises car pendant les 4 dernières années de leurs études secondaires les élèves ont selon l'année en question soit 4 soit 5 cours de FLE par semaine. Nous travaillons avec des manuels prescrits et la méthode Scénario (Hachette, 2008). C'est une méthode qui à la fin de chaque module propose une pause de simulation globale qui permet de faire la synthèse des acquis.

Si l'on tient compte de la baisse du nombre des élèves s'intéressant au français on est obligé de relever les défis que nous imposent d'une part la concurrence avec l'anglais, environnement linguistique secondaire global d'autre part la nouvelle perception des « enfants du numérique » qui grandissent entourés par un environnement très stimulant et souple caractérisé par l'abondance des contenus multimédias et des contacts personnels virtuels. Ainsi les enseignants doivent mettre en œuvre toutes leurs compétences et même au-delà afin de motiver leurs élèves et maintenir leur intérêt pour le français.

Les activités (concours, jeux, compétitions, spectacles) organisées par différents établisse-

ments (lycées, universités, institut français) du pays viennent compléter et évaluer en quelque sorte le travail quotidien de l'enseignant du FLE qui cherche à motiver ses élèves en appliquant toujours un autre élément de sa panoplie didactique. (Les activités suivantes ont lieu chaque année dans notre pays: Concours au niveau national : Concours National Lycéen (OKTV), Concours de la Chanson française, Concours de Slam, Concours de Karaoké, Mardi Gras: chanson, prose, poème, Simulation de débats (lycées bilingues), Festival de théâtre de Pécs pour des Lycéens Francophones, La Grande dictée) L'enseignant de langue de nos jours doit être un professeur « touche à tout » surtout quand il a affaire à des élèves ayant des dons multiples.

Dans notre établissement l'enseignement par projet est intégré dans le programme à plusieurs moments du cursus. En ce qui concerne le projet de seconde langue vivante il a lieu à la fin de la 11^e classe depuis déjà 4 ans. Le premier a été consacré à la découverte de l'architecture française à Budapest. Mais depuis on est passé à un autre sujet: les groupes d'élèves doivent interviewer une personne francophone et la présenter devant le public formé de leurs camarades et de quelques autres invités comme par exemple les professeurs principaux ou les représentants de l'Institut Français. Ce projet rencontre une reconnaissance générale parmi les élèves car il leur permet de parler en autonomie avec un francophone natif et ainsi ils ont l'occasion de découvrir la valeur de leurs compétences linguistiques.

Un matin dans la banlieue – roman collaboratif

Il y a quelques années j'étais à la recherche d'une activité qui permette d'intégrer les différents dons de mes élèves. Il s'agissait de trois-quatre filles qui écrivaient en général des rédactions très sensibles et complexes en plus deux d'entre elles avaient le don du dessin, et une utilisait habilement le logiciel de présentation Prezi (<https://prezi.com/>).

L'année précédente Pascal Biras, lecteur au lycée professionnel d'économie avait animé aussi un atelier où avec un groupe d'élèves ils avaient créé leur premier roman parlé qui s'organisait



autour des sujets de conversation du baccalauréat. Tous les stagiaires de l'Université d'été de Budapest de 2013 avaient eu un exemplaire de ce roman papier qui m'a poussée finalement à adapter cette idée de base à nos conditions.

C'est ainsi que j'ai proposé finalement à mes élèves de créer les fragments d'un roman, de les

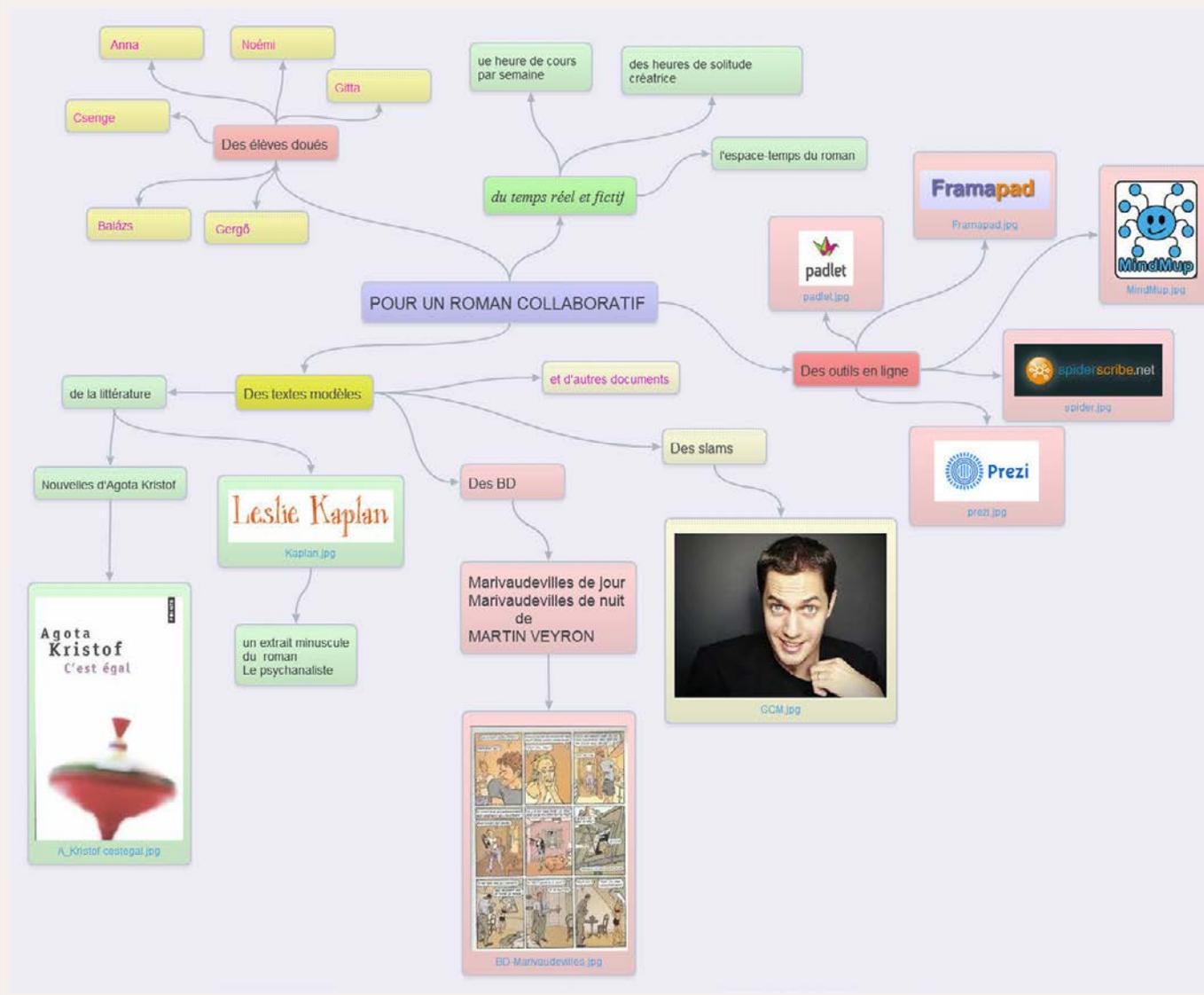
illustrer éventuellement et d'en faire une édition Prezi. Elles étaient partantes et on a impliqué encore quelques camarades de classe dans l'enregistrement des dialogues. Le résultat final de cette entreprise est un roman fragmentaire, un roman mosaïque mis en page dans une présentation Prezi accessible en ligne. La création numérique permet de réunir plusieurs types

de contenus ainsi l'édition Prezi de ce roman comprend des textes, des dessins, des photos et des enregistrements audio. Il est consultable à l'URL suivant : <https://prezi.com/kxhuudirvqpv/un-matin-dans-la-banlieue/>.

Outre l'écriture proprement dite on lisait et partageait des extraits littéraires, des bandes dessinées, des slams à nos ateliers et à l'aide des outils numériques. Pour l'écriture collective on se servait de l'éditeur de texte collaboratif en ligne : Framapad , en ce qui concerne les phases remue-méninges on les réalisait à l'aide du mur collaboratif Padlet et des rédacteurs de cartes mentales en ligne comme le MindMup ou le Spiderscribe.

Pour résumer les ingrédients et les outils de notre projet je vous propose de consulter la carte mentale Spiderscribe ci-dessous :

Pour terminer je conseille vivement à mes collègues tchèques de faire appel à l'imagination et à la créativité de leurs élèves et d'intégrer dans leur programme une période de projet ou de simulation globale, de proposer un atelier créatif car dans ces types d'activité les élèves ont l'occasion d'appliquer leurs différents dons et compétences (par exemple leurs compétences numériques) et il est plus facile aussi de créer un milieu dans lequel la communication en français s'intègre d'une façon naturelle. En ce qui concerne le roman créé par mes élèves, je vous propose aussi de le consulter et peut-être le faire consulter à vos élèves car les productions en ligne ont la vertu commune d'être accessibles à tout le monde, ainsi on peut proposer aux étudiants de faire la traduction artistique de ce roman, en imaginer la suite, y introduire de nouveaux personnages et ainsi de suite. La création en ligne est conçue dans le but du partage. Pourquoi n'en profiterait-on ?



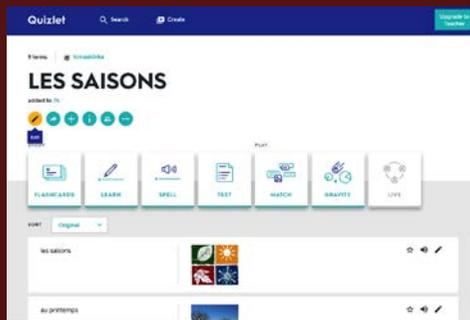
Quatre propositions pour (bien) commencer avec les TICES 2.0 en 2017

Avez-vous envie de partager avec vos élèves le monde de l'Internet mobile, omniprésent et ancré dans le quotidien de la majorité de la jeunesse de nos jours ? Êtes-vous tenté par les concepts comme « *classe inversée* » ou « *blended learning* » (ou « apprentissage hybride », mélange de l'enseignement classique et à l'aide des TICES) ? Votre établissement a investi dans l'achat des tablettes et vous ne savez pas comment en profiter pour vos cours ? Ou tout simplement, voudriez-vous essayer quelque chose de nouveau ? Voilà quatre propositions de sites/applications pour vous et vos classes de langues qui pourraient vous être utiles.

Deux remarques.

Primo, en rédigeant ce petit guide, j'avais en tête à trois idées de bases : 1) proposer des choses qui fonctionnent et que j'utilise depuis un moment avec mes propres élèves, 2) introduire des exemples de site vraiment aptes à être les premières expériences de quelqu'un avec le monde des TICES 2.0 et 3) susciter l'intérêt sans entrer en détail car, on le sait bien, on n'apprend pas ces trucs-ci en lisant, n'est-ce pas...

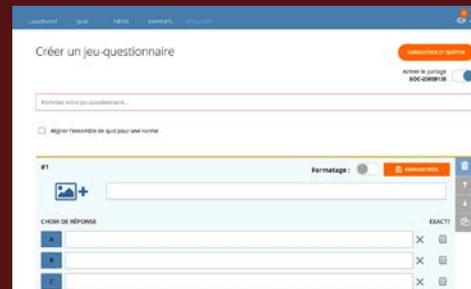
Et secundo : pourquoi ce « 2.0 » derrière les TICES ? Bref, pour démontrer qu'Internet de nos jours (et depuis un moment déjà) ne permet pas uniquement la consommation des contenus (textes, vidéos, sons, images...) mais surtout leur création. Je dirais même co-création entre vous et vos élèves. En même temps, vous pouvez facilement combiner les sites présentés ci-dessous entre eux. Et bien évidemment ajouter et ajouter... et encore ajouter de nouveau.



Quizlet

Quizlet

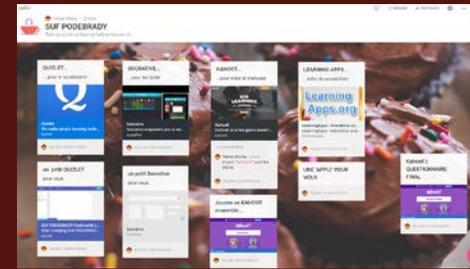
Commençons avec le site que probablement beaucoup de vos élèves (étudiants, apprenants...) connaissent déjà. Quizlet vous permet de créer des séries de paires d'expressions (concept connu comme *flashcards*) qui facilitent la mémorisation du vocabulaire. Ce principe n'est qu'au début de ce site qui vous permet de préparer non seulement des listes de vocabulaire (avec la prononciation, faite par un robot, mais assez réussie), mais en même temps de jouer avec les expressions et évaluer vos connaissances ou celles de vos élèves par des QCM, tests ou activités d'appariement. Vous y pouvez (devez) créer des classes virtuelles où vous allez partager du travail avec les membres de vos classes, observer leur progrès et même jouer tous ensemble comme dans un autre site archi-connu, Kahoot... Quizlet existe sous forme d'un site Internet ou appli pour des smartphones et tablettes. En version gratuite (largement suffisante) ou payante (qui vous permet, entre autres, de mieux gérer vos classes). L'utilisation du site est plutôt intuitive, on s'oriente après quelques minutes... Un candidat idéal au premier pas. Vous n'allez pas regretter, promis.



Socrative

Socrative

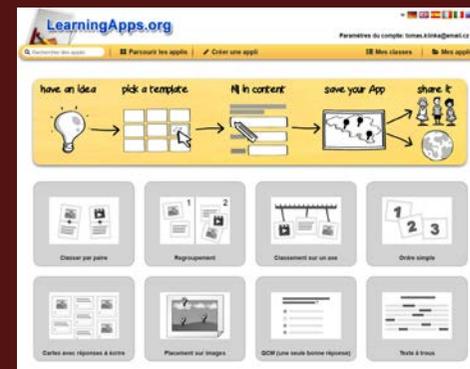
Un site (ainsi qu'application mobile/tablette) qui fonctionne sous principe d'activité évaluative proposée à tout le monde qui connaît le code (donné par le professeur, de nouveau, comme dans le cas du Kahoot, cité ci-dessus). Socrative vous permet de créer des tests avec trois types de questions (QCM, Vrai/Faux ou QROC – question à réponse ouverte courte). Vous pouvez ainsi tester vos élèves en temps réel, avec un retour de réponses immédiat, visualisable sur un TBI et avec option de téléchargement des résultats sous forme d'un fichier *excel* ou *pdf* pour chaque élève participant. Un outil de formation motivant pour la classe et facilitant votre travail.



Padlet

Padlet

Ce site n'est pas destiné à la création des contenus mais à leur partage sous forme d'un « tableau noir » virtuel où vous affichez... en fait, TOUT ce que vous voulez. Une question pour vos élèves ? Une tâche à accomplir ? Une image à commenter ? Un projet à publier ? Tout est possible et n'est limité que par vos besoins. Padlet est en fait un réseau social, un espace numérique à votre disposition et à celle de votre classe. Important : c'est aussi gratuit (avec une version « premium », bien évidemment). Voilà le site que j'ai préparé pour les participants du Symposium de la SUF en novembre 2016. Vous y trouverez d'ailleurs les liens aux autres propositions de cet article : <https://padlet.com/tomasklinka/sufnovembre>.



LearningApps

LearningApps

Le dernier site représente un niveau un peu avancé. Il vous permet, en toute créativité, de visualiser vos idées d'activi-

tés que vous avez utilisées ou vues dans les manuels, mais cette fois-ci exactement selon vos besoins. Vous pouvez en même temps utiliser et/ou modifier les créations des autres. Les activités dont le choix se voit sur l'image accompagnant ce texte fonctionnent sous forme d'un site Internet et sont alors accessibles par n'importe quel appareil numérique (de préférence par des tablettes). Si les sites comme Quizlet ou Socrative ne vous laissent pas trop de liberté en ce qui concerne des formats d'activités, LearningApps représente l'autre extrême. Presque tout y est possible. À vous d'explorer ! Heureusement, le site contient un excellent système de tutoriel et des exemples d'activités pour pouvoir commencer sans peur.

Voilà 5 remarques en guise de conclusion :

- 1) C'est évident, mais quand même : pour que tout cela fonctionne, il faut une connexion Internet... et plus que cela, il faut une BONNE connexion pour plusieurs (dizaines) de personnes en même temps. Parlez-en avec votre technicien informatique de l'école.
- 2) Pour commencer, n'utilisez pas plus d'un ou deux sites. Il est préférable de bien savoir maîtriser et utiliser un site plutôt que d'en utiliser une dizaine de façon confuse (pour la classe aussi que pour vous).
- 3) N'utilisez pas ces sites comme quelque chose d'extra, un bonus à la fin de semaine comme un relax... un jeu avant la fin de l'année... Non, essayez d'ajouter ces pratiques à vos routines existantes et de les modifier ainsi. Vos élèves doivent comprendre que le numérique, c'est aussi du sérieux... que cela compte.
- 4) Partagez vos pratiques ainsi que vos succès ou soucis avec vos collègues. Plus nombreux vous serez, plus de chance vous aurez de développer les pratiques pédagogiques et de montrer à vos élèves le côté créatif de ce qu'on voit souvent comme une pure consommation d'écrans mobiles...
- 5) Et de l'autre côté – si vous n'avez pas envie de continuer après les premiers essais, ne vous sentez pas mal. On peut très bien enseigner sans ces outils, c'est clair ! Mais réessayer après quelques mois ou années. Dans ce domaine, les choses bougent vite et une belle idée pour vous peut apparaître à n'importe quel moment.

Bonne chance et bon travail !

Tomáš Klinka



TWinspace EN CLASSE DE LANGUE – PARTAGE D'EXPÉRIENCE D'UN PROJET TCHÉCO-ITALIEN



« *Nos univers pour nos amis* », tel est le titre du projet monté au mois de septembre entre deux écoles européennes, une à Prague (Základní škola, Praha 13, Mláďí 135) et l'autre à Belluno (ISC di Sedico-Sospirolo), une ville alpine à quelques dizaines de kilomètres de Venise. Le projet est le fruit de contacts entre les deux établissements (principalement par Skype) pendant plusieurs années.

Pourquoi a-t-on décidé de changer la formule et d'« officialiser » nos rencontres en utilisant la plateforme de l'eTwinning et son outil TwinSpace ? Voilà 5 simples réponses à cette question qui peuvent en même temps inspirer et motiver des autres à faire de même.

Première raison : simplicité. Les outils proposés par eTwinning et TwinSpace vous laissent (entre autres) créer, partager et enrichir un site Internet qui contiendra tous les produits ainsi que description de tout ce qui s'est passé au cours du projet. Vous avez en même temps une grande liberté de choix en ce qui concerne ce qui va devenir public et ce qui va rester limité d'accès.

Deuxième raison : sauvegarde de nos produits. Une fois enregistrés et publiés, les produits resteront à sa place avec un lien Internet. Tout est gratuit et – très important – fonctionne. Vous ne devez pas vous soucier des inscriptions, paiements d'abonnements ou maintenance technique.

Troisième raison : soutien de la part de l'agence nationale (DZS.cz pour la République tchèque) en charge de l'eTwinning qui vous fournira même du matériel pour pouvoir mieux motiver vos élèves à participer.

Quatrième raison : cela fonctionne mieux. En « labelisant » votre travail par l'Union européenne et eTwinning, les élèves, leurs parents, la direction de l'établissement et même vos collègues deviennent plus intéressés.

Et finalement : publier et partager le travail de votre classe permet de mieux ressentir le sens du travail accompli au cours du projet, et cela fait tout simplement du bien.

Concrètement, notre projet a pour objectif l'enrichissement du vocabulaire de nos élèves en recherchant des notions spécifiques des deux endroits en question : une grande capitale touristique et une ville de montagne. Nos élèves explorent des domaines comme nature, patrimoine, cuisine et traditions locales pour pouvoir envoyer à leurs camarades de l'autre pays des affiches numériques et/ou imprimées contenant quelques dizaines d'expressions typiques pour leur entourage, en français avec la traduction en tchèque ou italien et la prononciation. Une plante qui pousse à côté de l'école dans un parc pragois ou sur les pentes d'une montagne italienne ? Un plat typique que l'on ne trouve même pas dans un dictionnaire ? Un personnage important pour la région et son métier ? Tout est possible et on ne sait même pas ce qu'on va rassembler à la fin de ce projet.

Le travail est étalé sur toute l'année scolaire 2016/2017 pour avoir assez de temps. Plusieurs rencontres par Skype sont organisées pour connaître les autres et montrer son travail.

La formule choisie est alors simple et en fait peu innovante, il ne s'agit pas d'un projet « monstrueusement large ». Ce qui nous paraît en effet un atout. Ainsi que le contenu du travail des élèves qui est basé sur l'exploration linguistique de ce qui se trouve autour d'eux – thème souvent absent des contenus des manuels, forcément centrés sur un large public international.

Pour suivre le travail de nos élèves, n'hésitez pas à consulter le site du projet :

<https://twinspace.etwinning.net/27225/home>

Lien vers le site d'eTwinning :

<https://www.etwinning.net/cz/pub/index.htm>

Nos univers pour nos amis

Création et présentation du vocabulaire de l'entourage spécifique des élèves de 12 à 15 ans en FLE sous forme des affiches et/ou présentations PowerPoint. Chaque classe (grosso modo 3 par pays) choisira une ou plusieurs thématiques (nature, art, toponymie, cuisine...) et créera une liste de vocabulaire en version franco-tchèque/franco-italien...

Pages
Liens - Nos établissements...

Project Journal

- La première rencontre des équipes d'élèves italiens et tchèques PAR SKYPE a eu lieu ce jeudi 15 décembre. On continue ! Regardez nos photos (angle PHOTOS à gauche).*
- Posted by Tomáš Klinka, 12.01.2017
- Les élèves italiens sont très motivés. Maintenant ils sont divisés en groupes. Bon travail...*
- Posted by Lucia Tormen, 15.11.2016
- Les élèves tchèques ont choisi leur thème de recherche et création. Le projet a suscité un grand intérêt. Bien!*
- Posted by Tomáš Klinka, 13.11.2016
- Octobre 2016 - On commence ! Notre projet a été approuvé par nos agences nationales. Voilà, au travail !*
- Posted by Tomáš Klinka, 30.10.2016

Interface du site créé en TwinSpace

Tomáš Klinka et Lucia Tormen,
partenaires du projet



STÁŽ ERASMUS+ V LOUHANS

Gymnázium Bohumila Hrabala v Nymburce se ve školním roce 2016/2017 poprvé úspěšně zapojilo do programu Erasmus+. Po dvou pokusech uspěl třetí projekt, který umožnil naší škole vyslat do zahraničí tři pedagogy s cílem prohloubit jejich jazykovou a odbornou kvalifikaci.

Projekt nese název „Učíme (se) v zahraničí“. Skládá se z několika aktivit. První z nich je jazykový kurz zaměřený na metodu CLIL pro dva učitele matematiky na Maltě. Druhou je pak dvojitý pobyt na partnerské škole v burgundském Louhans. Dvoj z toho důvodu, že učitel FRJ nejprve vyjede do Francie na pozorování hodin dějepisu a posléze i několik hodin odučí.

První realizovanou aktivitou byl týdenní pobyt na Lycée Henri Vincenot v Louhans s cílem pozorovat hodiny dějepisu, občanské výchovy a podobných dalších předmětů. Školu jsme vybrali na základě dřívější spolupráce a také proto, že se stala školou, kam Středočeský kraj umísťuje naše studenty, kteří se hlásí do programu „Rok v Burgundsku“. Díky těmto faktorům byl začátek projektu o něco snazší.

Samotný pobyt pak už jen naplnil požadavky, které jsme si v projektu stanovili. Díky vstřícnosti hostitelské školy jsem mohl navštívit 14 hodin zejména dějepisu, ale i filozofie. Francouzský dějepis je vyučován společně se zeměpisem v rámci předmětu Histoire-Géographie. To samo o sobě je pro českého učitele inspirativní. Velmi pozitivní bylo přijetí od francouzských kolegů, kteří neměli sebemenší problém s návštěvou jejich hodin. Hodiny a učitelé se od sebe pochopitelně lišili: lepší, horší, zábavnější, klasičtější apod. Zásadním přínosem byla možnost vidět jiné způsoby práce, porovnat je s vlastními a mít tak možnost sebereflexe. Když k tomu přidáme fakt, že to celé se odehrává ve francouzštině, vyjde nám ideální týden, který by měl zažít každý učitel, jazykář obzvláště a nejlépe opakovaně.

Věřím, že i přes určitou administrativní náročnost, která je ovšem zanedbatelná ve srovnání s jinými projekty, je tato aktivita veskrze přínosná jak odborně, tak jazykově.

Několik odkazů a praktických informací:

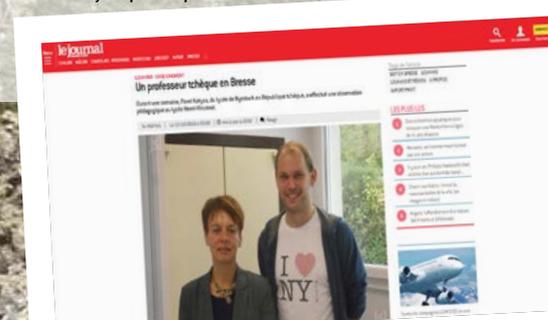
Web programu Erasmus+: <http://www.naerasmusplus.cz/>

Web školy v Louhans: <http://www.lpolouhans.com/SITE/>

Článek v novinách o pobytu: <http://www.lejsl.com/edition-bresse/2016/10/15/un-professeur-tcheque-en-bresse>

Chcete-li se dostat do Louhans, máte možnost jet linkovým autobusem (Regiojet/Eurolines), který jsem využil já, do Dijonu nebo Lyonu, a pak vlakem. Možné je i letecké spojení do Paříže, Lyonu nebo Ženevy a pak opět vlak.

Mgr. Pavel Kotyza
Gymnázium Bohumila
Hrabala v Nymburce





HACHETTE FLE

Je vous présente Adomania, notre nouvelle collection pour adolescents. Le parcours digital (qui donne accès à des exercices complémentaires interactifs et autocorrectifs) sera accessible à la fin du mois.

Voici également les liens qui pourront vous être utiles pour la collection :

- des extraits du manuel
- une présentation *draw-my-life* de la collection
- les vidéos, avec leurs fiches d'exploitation pédagogique, sur le site de notre partenaire TV5 monde

Je vous rappelle que tous nos ouvrages sont consultables sur notre site internet www.hachettefle.fr et les guides pédagogiques sont tous téléchargeables gratuitement, il suffit de vous inscrire au préalable.

N'hésitez pas à aller sur le site de TV5 monde pour découvrir également les exercices complémentaires à la collection Totem : <http://apprendre.tv5monde.com/fr/niveaux/a1-debutant?tid=335-totem>. L'année dernière, nous avons sorti Texto, où la vidéo est optionnelle.

Je reste à votre disposition pour toute information complémentaire sur notre matériel.

Adeline RICHER

Responsable pédagogique et commerciale

Hachette FLE

Zone: Asie, Maghreb, Océanie, Liban, Allemagne, Autriche, Benelux, Suisse, République Tchèque, Hongrie, Slovaquie, Bulgarie, Moldavie, Roumanie

www.hachette-livre-international.com



L'ÉCHANGE INTERNATIONAL

Avec des séjours d'études à Rennes et un stage au Luxembourg, je vis depuis longtemps de ces expériences au niveau de la langue, la connaissance de la vie et de la culture française. Ensuite, quelques années plus tard, j'ai commencé à enseigner la langue française dans une école secondaire. A cette époque, je me suis dit qu'il fallait faire, pour mes élèves, le plus possible pour qu'ils découvrent leurs propres expériences de la vie française. Je trouve que l'échange international est une bonne occasion pour essayer de comprendre les Français et leur langue. J'ai commencé à faire une recherche pour trouver une école secondaire en France qui voudrait collaborer avec notre école d'hôtellerie à Poděbrady. D'après moi, c'était une idée qui a donné beaucoup d'expériences utiles et de souvenirs extraordinaires.

La collaboration avec le Lycée du Champ d'Avallon en Bourgogne s'est déroulée sous la forme d'un projet international d'échange. Le premier échange a eu lieu en 2009. J'ai trouvé ce lycée grâce à son proviseur qui aimait Prague et la culture tchèque. J'ai trouvé ensuite ma collègue partenaire du lycée du Champ, qui était professeur d'anglais, et dès ce moment notre échange a commencé.

Au début, nous avons commencé notre collaboration avec des lettres. Chaque élève avait son correspondant. Puis, nous avons organisé l'échange, les excursions et un programme avec des méthodes pour activer les élèves. Nous avons également élaboré notre programme avec le souci d'intégrer des sujets-clés de l'orientation de nos établissements. Il faut mentionner que nos deux lycées se spécialisent dans des thématiques différentes. Le Lycée du Champ d'Avallon s'oriente vers la technique et l'économie et nous vers la gastronomie et aussi l'économie. Et pourtant, nous avons réussi à élaborer un programme d'échange équilibré, qui a satisfait les attentes des élèves et des professeurs des deux côtés.

Nous avons travaillé très intensivement sur le programme d'échange. Les élèves ont beaucoup collaboré au niveau de l'organisation de l'hébergement, de la cantine et des activités à l'école. C'était une collaboration extraordinaire et je peux constater que leurs efforts étaient immenses. Tout le monde a appris que la connaissance des langues étrangères était indispensable. Tout d'abord, nous

avons communiqué en anglais pour nous débrouiller dans les situations quotidiennes, mais les élèves de la section européenne du Lycée du Champ ont préféré le français pour communiquer, c'est pourquoi nos élèves pouvaient parler tout le temps en français. C'était un grand avantage pour nous. J'ai fait une enquête qui a donné des réponses satisfaisantes au niveau de la motivation des participants à l'échange international pour apprendre le français à l'école secondaire. Les méthodes actives, utilisées comme moyen de réalisation de notre échange international ont mené à la réalisation du projet et du succès des élèves dans leurs études en langue française à l'école secondaire.

Les participants ont indiqué les avantages du projet au niveau des expériences dans la vie familiale et de l'enrichissement du vocabulaire en langue française grâce à l'échange entre les élèves. Ils ont également donné leurs opinions sur le partage et sur les fonctionnements des projets auxquels ils ont participé. On peut aussi prouver des différences dans le partage des ressources et les approches pédagogiques des deux lycées. Nous avons participé à des discussions qui sont, d'après mes expériences, très fréquentes dans les lycées français.

Ensuite, la motivation ne naît pas automatiquement, ce n'est pas un produit qui vient du voyage, mais c'est un processus qui se compose de produits extérieurs et intérieurs d'entraînement, de volonté, d'effort et de partage. L'échange du projet international a montré que les élèves ont bien travaillé ensemble sur les projets donnés par les formateurs tchèques et français. Les élèves et leurs formateurs ont appris que la participation à leur travail mutuel a apporté la motivation nécessaire pour apprendre de nouvelles connaissances au niveau de la culture et de la société. Les élèves ont ressenti un énorme besoin d'apprendre la langue étrangère pour pouvoir parler de sujets intéressants et pour partager leurs expériences et leur vie sociale. Les formateurs ont aussi partagé des expériences d'utilisations de méthodes actives dans l'apprentissage et l'éducation. Les participants ont créé des relations et gardent des souvenirs extraordinaires de cet échange international.

Mgr. Valerie Papežová
HSVOŠ Poděbrady

LETNÍ BRIGÁDA V TROUVILLE SUR MER

Každý rok o letních prázdninách mají dva studenti nebo dvě studentky možnost vyrazit na výměnnou brigádu do partnerského města Trouville sur Mer na pobřeží Normandie ve Francii. Letos jsme této skvělé příležitosti využily i my. Jako dvě studentky vrchlabského gymnázia jsme se vypravily k Atlantskému oceánu. Pracovní nasazení nám začalo 1. července 2016 a trvalo do konce téhož měsíce. Zpočátku se nám jeden celý měsíc zdál jako opravdu velmi dlouhá doba, ale uteklo to tak rychle, že jsme si ani nestačily zastesknot po domově. Naše práce byla přímo na pláži u oceánu, v městském bazénu a ve veřejném plážovém sociálním zařízení. Pracovaly jsme rozděleně, čehož jsme se zpočátku bály, ale pro naše zdokonalení francouzštiny to tak bylo nejlepší. Po pár dnech jsme se obě zaučily a zapadly do pracovního týmu. Nejvíce jsme se obávaly komunikace ve francouzském jazyce. Ze začátku pro nás bylo dorozumění velmi složité, ale učily jsme se za pochodu a rozvíjely naše dosavadní znalosti. Každý den jsme pocitovaly jisté pokroky a zlepšení. Později se jazyková bariéra téměř rozplynula. Na konci měsíce už jsme slýchaly mnoho pochval na zlepšení jazyka ze strany francouzských přátel. Trochu nás mrzelo, že když už si můžeme skoro plynule popovídat, musíme malebné městečko Trouville a naše nové francouzské přátele opustit. Tak krátký měsíc to pro nás byl, přesto jsme zažily spoustu nezapomenutelných zážitků, které si poneseme po celý život. Poznaly jsme mnoho skvělých lidí a kamarádů, se kterými jsme se určitě neviděly naposledy. Všichni „Frantíci“ k nám byli nadmíru milí, vstřícní a okamžitě nás přijali mezi sebe. Byli velice shovívaví k tomu, že přijely cizinky, se kterými konverzace často nebyla jednoduchá. Výměnný pobyt pro nás byl značně přínosný. Kromě zlepšení jazykové úrovně jsme měly možnost poznat novou kulturu, navštívit krásná místa, ochutnat místní speciality a seznámit se s mentalitou tamních lidí. Pokud by to bylo jen trochu možné, rády bychom se do Trouville znovu někdy vrátily ať už pracovní nebo pouze utužit francouzská přátelství. Všech krásných, nezapomenutelných zážitků a užitečných zkušeností si velmi vážíme. Za zprostředkování brigády děkujeme vrchlabskému gymnáziu, především paní třídní učitelce Lucii Paškové, partnerské škole Collège Charles Mozin, resp. oběma partnerským komisím a vedení obou měst.

Monika Palátková a Markéta Svobodová
Gymnázium Vrchlabí